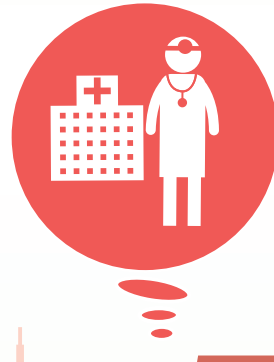


# Life in Kitakyushu

きたきゅうしゅう せい かつ がい こく じん が い ど ぶ っ く  
北九州で生活する外国人のためのガイドブック

Tài liệu hướng dẫn dành cho người nước ngoài sống tại Kitakyushu



# Mục lục

<b>Số điện thoại khẩn cấp, v.v.</b> .....	4	<b>Chuẩn bị ứng phó thảm họa thiên tai</b> .....	29
<b>Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu</b> ....	7	1. Thu thập thông tin về thảm họa thiên tai	
<b>Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa thành phố Kitakyushu</b> .....	9	2. Nơi sơ tán theo kế hoạch	
1. Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài		<b>Bảo hiểm y tế / Cơ quan y tế</b> .....	31
2. Quầy tư vấn về đào tạo tiếng Nhật khu vực		1. Bảo hiểm y tế	
3. Dịch vụ phiên dịch		2. Các loại cơ quan y tế	
<b>Lớp học tiếng Nhật</b> .....	11	3. Thông tin tìm kiếm bệnh viện	
<b>Quan hệ công chúng của thành phố / Các nội dung khác</b> .....	13	<b>Y tế cấp cứu</b> .....	33
1. Trang web thành phố Kitakyushu		<b>Rác sinh hoạt</b> .....	35
2. Thông báo của chính quyền thành phố		<b>Các thông tin cuộc sống khác</b> .....	37
3. Tổng đài thành phố Kitakyushu		1. Nhà ở công	
4. Thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài		2. Jichikai, Chonaikai (Tổ dân phố)	
<b>Thủ tục và dịch vụ dành cho cư dân thành phố Kitakyushu</b>		3. Thư viện	
1. Thủ tục công - Trụ sở hành chính quận - .....	16	<b>Trung tâm Cư dân thành phố / Trung tâm Học tập suốt đời</b> .....	39
2. Khi chuyển nơi ở .....	17	<b>Quầy tiếp nhận của các cơ quan hành chính về lao động</b> .....	41
3. Khi sinh con .....	19	1. Quầy tư vấn về các vấn đề lao động nói chung và bảo hiểm lao động	
4. Khi tử vong .....	21	2. Quầy tư vấn về bảo hiểm tuyển dụng và tìm việc nói chung	
5. Các thủ tục khác .....	21	<b>Những điều cần lưu ý</b> .....	43
6. Về thuế cư trú tỉnh và thành phố .....	23	1. Nâng cao đạo đức và cách cư xử (ngăn chặn hành vi gây phiền toái)	
7. Về thuế xe hạng nhẹ .....	25	2. Để tránh dính líu đến tội phạm	
8. Các cơ quan công khác.....	27	3. Về bảo hiểm xe đạp và đăng ký phòng chống tội phạm	
		4. Lưu ý khi gia hạn tư cách lưu trú	
		5. Lưu ý khi chuyển đi hoặc về nước tạm thời	
		6. Những điều khác	
		<b>Về giao thông tại thành phố Kitakyushu</b> .....	45

- Thông tin tính đến tháng 10 năm 2023. Các thông tin có thể thay đổi tùy theo việc áp dụng chế độ mới hoặc sửa đổi chế độ.
- Về nguyên tắc ngôn ngữ trả lời của nơi tiếp nhận liên lạc là tiếng Nhật. Vui lòng liên hệ cùng với người biết tiếng Nhật. Tuy nhiên có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch hành chính khi làm các thủ tục tại trụ sở hành chính quận, v.v. do đó hãy liên hệ với Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu (trang 6).

# 目次

きんぎゅうじ でん わ ばん ごう  
**緊急時の電話番号など** ..... 4

きたきゅうしゅうこくさい こうりゅうきょうかい  
**(公財)北九州国際交流協会** ..... 8

きたきゅうしゅうし たぶんか きょうせい  
**北九州市多文化共生  
ワンストップインフォメーションセンター** ..... 10

1 外国人相談窓口  
がいこくじん そうだんまどぐち

2 地域日本語教育相談窓口  
ちいき にほんご きょういく そうだんまどぐち

3 通訳サービス  
つうやくさーびす

にほんご きょうしつ  
**日本語教室** ..... 12

し こうほう た  
**市の広報/その他** ..... 14

1 北九州市のホームページ  
きたきゅうしゅうし ほーむぺーじ

2 市政だより  
しせい

3 北九州市コールセンター  
きたきゅうしゅうし こーるせんたー

4 外国人のための便利情報  
がいこくじん べんりじょうほう

きたきゅうしゅうし じゅうみん さーびす てつづ  
**北九州市の住民サービス手続き**

1 公的手続き-区役所- ..... 16  
こうてきてつづ くやくしょ

2 引っ越したとき ..... 18  
ひっこ

3 お子さんが生まれたとき ..... 20  
こがう

4 亡くなられたとき ..... 22  
な

5 その他の手続き ..... 24  
た てつづ

6 市県民税について ..... 24  
しけんみんぜい

7 軽自動車税について ..... 26  
けいじどうしゃぜい

8 その他の公的機関 ..... 28  
た こうてききかん

さいがい そな  
**災害に備えて** ..... 30

さいがい かん じょうほう にゅうしゅ  
1 災害に関する情報の入手

よてい ひなんじょ  
2 予定避難所

いりょう ほけん いりょうきかん  
**医療保険/医療機関** ..... 32

いりょう ほけん  
1 医療保険

いりょう きかん しゅるい  
2 医療機関の種類

びょういんげんさくじょうほう  
3 病院検索情報

きゅうきゅういりょう  
**救急医療** ..... 34

かてい  
**家庭ごみ** ..... 36

た せいかつじょうほう  
**その他の生活情報** ..... 38

こうてきちんたいじゅうたく  
1 公的賃貸住宅

じちかい ちょうないかい  
2 自治会・町内会

としよかん  
3 図書館

しみんせんたー しょうがいがくしゅうせんたー  
**市民センター/生涯学習センター** ..... 40

ろうどう かん ぎょうせい きかんとう まどぐち  
**労働に関する行政機関等の窓口** ..... 42

ろうどうもんだいぜんぱん ろうさい ほけん かん そうだんまどぐち  
1 労働問題全般、労災保険に関する相談窓口

こよう ほけん しゅうしよくかつどうぜんぱん かん そうだんまどぐち  
2 雇用保険、就職活動全般に関する相談窓口

き  
**気をつけること** ..... 44

もらる まな-あつぷ めいわくこういぼうし  
1 モラル・マナーアップ(迷惑行為防止)

ほんざい まこ  
2 犯罪に巻き込まれないために

じてんしゃ ほけん ぼうはんとうろく  
3 自転車の保険と防犯登録について

ざいりゅうしかくこうしん ちゅうい  
4 在留資格更新にあたっての注意

てんしゆつ いちじきごく さい ちゅうい  
5 転出・一時帰国する際の注意

6 その他

きたきゅうしゅうし こうつう  
**北九州市の交通について** ..... 45



● 2023年10月時点の情報です。新たな制度の導入や改正で、情報が変わる場合があります。

● 連絡先の対応言語は、原則、日本語です。日本語のわかる方と一緒に相談してください。なお、区役所の手続きなどでは、行政通訳の利用ができますので、(公財)北九州国際交流協会にご相談ください。(P8)

## Số điện thoại trong trường hợp khẩn cấp

### Số điện thoại trong trường hợp khẩn cấp

Số điện thoại gọi khi cấp cứu hay hỏa hoạn là 119. Số điện thoại gọi khi xảy ra tai nạn giao thông hay tội phạm( gọi cho cảnh sát ) là 110 (không mất tiền điện thoại, trực 24/24 ).

Điện thoại cố định, điện thoại di động đều có thể gọi được. Nếu quý vị gọi từ số điện thoại công cộng thì sau khi ấn “nút thông báo khẩn cấp”, hãy nhấn số 119 hoặc 110.

Quý vị không nên vội vàng, hãy bình tĩnh cho biết đó là cấp cứu, hỏa hoạn, tai nạn giao thông hay là việc gì đó cụ thể. Hãy nói cho chúng tôi biết rõ chuyện gì đã xảy ra. Sau đó, quý vị hãy cho biết tên, địa điểm nơi đó (hoặc địa chỉ nơi đó), số điện thoại của mình. Trường hợp khẩn cấp, quý vị hãy nhờ sự giúp đỡ của những người xung quanh.

## 1 1 9 (Cứu hỏa 消防)

きゅう きゅう きゅうきゅうしゃ  
救 急 (救急車)  
Cấp cứu (xe cấp cứu)

か し しょうぼうしゃ  
火 事 (消防車)  
Hỏa hoạn (xe cứu hỏa)

きゅうきゅう きゅうびょう  
救急です。急病です。  
(Kyu kyu desu. Kyu byo desu.)

Cấp cứu. Bệnh khẩn cấp.

きゅうきゅう どうろ ひと たお  
救急です。道路に人が倒れて  
います。  
(Kyu kyu desu. Dorō ni hito ga  
taoreteimasu.)

Cấp cứu. Có người đang  
bị ngã trên đường.

か し となり じゅうたく も  
火事です。  
お隣の住宅が燃えています。  
(Kaji desu.  
Otonari no jutaku ga moeteimasu.)

Hỏa hoạn.  
Nhà hàng xóm đang bị  
cháy.

わたし な まえ  
私の名前は、.....です。(Watashi no namae wa ..... desu.)

Tôi tên là \_\_\_\_\_.

ば しょ きたきゅうしゅうし く まち ちょう め の  
場所は、北九州市△△区○○町△丁目○-□です。  
(Basho wa kitakyushu shi, △△ku, ○○machi, △chome, ○no□ desu.)

Địa chỉ là khu vực \_\_\_\_\_, quận \_\_\_\_\_, thành phố Kitakyushu.

ば しょ わ しゅうい もくひょうぶつ こうさ てんめい し  
※場所が分からないときは、周囲にある目標物や交差点名などを知らせてください。

\* Khi quý vị không rõ địa điểm đó, hãy cho chúng tôi biết những nơi dễ nhận biết như là tòa nhà hay tên ngã tư gần đó.

いま つか でん わ ばんごう  
今使っている電話番号は、.....です。  
(Ima tukatteiru denwa bango wa, ..... desu.)

Số điện thoại hiện đang sử dụng là \_\_\_\_\_.



緊急時の電話番号

救急や火事のときは「119」、交通事故や犯罪があったときは「110」に電話します。

(通話料は無料、24時間受付)

固定電話、携帯電話のいずれからでもかけることができます。公衆電話からかけるときは「緊急用通報ボタン」を押してから「119」「110」をダイヤルしてください。

あわてずに落ち着いて、「救急」か「火事」、「交通事故」か「事件」の別を知らせ、何が起こったかをはっきりと話してください。それから、名前と場所(または住所)、電話番号を伝えます。もしものときは、周囲に協力を求めてください。

110 (Cảnh sát 警察)

<p>交通事故 Tai nạn giao thông.</p>	<p>犯罪 Tội phạm</p>
<p>交通事故です。 車と自転車がぶつかりました。 (Kotsu jiko desu. Kuruma to jitensha ga butukarimashita.)</p> <p>Tai nạn giao thông. Xe ô tô và xe đạp đụng vào nhau.</p>	<p>事件です。泥棒に入られました。 (Jiken desu. Dorobo ni hairaremashita.)</p> <p>Có một vụ án xảy ra. Đã bị trộm đột nhập.</p>

※「119」「110」は、あくまで緊急用の番号です。相談や問い合わせはできません。


※救急車は無料ですが、マイカーやタクシーで運べるくらいの軽い病気やけがの場合は、利用できません。


\* Số 119 và 110 là số điện thoại chỉ dùng trong trường hợp khẩn cấp, không thể dùng để xin tư vấn hoặc để hỏi thăm vấn đề gì đó.


\* Xe cấp cứu là miễn phí, nhưng trong trường hợp bị bệnh hoặc bị thương nhẹ có thể đi đến bệnh viện bằng xe riêng hoặc taxi thì không được sử dụng xe cấp cứu.


消火器の使い方

Cách sử dụng bình cứu hỏa

- 

消火器を火元まで運ぶ  
Mang bình cứu hỏa tới gần nguồn lửa
- 

安全ピンを抜く  
Mở chốt an toàn
- 

ホースをはずし火元に向ける  
Rút vòi phun, hướng về phía nguồn lửa
- 

レバーを強く握る  
Bóp mạnh lưỡi cò

緊急時の電話番号など



# Kitakyushu Disaster Foreign Language Support Call Center

きたきゅうしゅうし さいがいたいおう たげんご

北九州市災害対応多言語コールセンター

北九州市多语言灾害应对电话中心

기타큐슈시 재해 대응 다언어 콜센터



Trung tâm ứng phó thiên tai đa ngôn ngữ Tp.Kitakyushu



## 0120-803-864

If you have questions regarding disasters, please contact the "Disaster Foreign Language Support Call Center."

がいこくごで さいがいの ことを しりたい 人は、でんわ して ください。

如使用外语咨询灾害信息，请拨打“多语言灾害对应电话中心”。

재해 관련 외국어 문의는 '재해 대응 다언어 콜센터' 로 연락해주시기 바랍니다.

Mọi thắc mắc về thảm họa thiên tai, xin vui lòng liên hệ tới "Trung tâm ứng phó thiên tai đa ngôn ngữ"

**22** <sup>げんご</sup> <sup>はな</sup> 言語で話せます

Japanese / English / Chinese / Korean / Vietnamese / Nepali  
Tagalog / Indonesian / Thai / Portuguese / Spanish / French  
Italian / German / Russian / Malay / Mongolian / Khmer  
Burmese / Sinhala / Hindi / Bengali



**It can be used only in case of disaster.**

さいがい とき つか

災害の時だけ使えます

它只能在发生灾难时使用

재난 시에만 사용할 수 있습니다.

Chỉ có thể sử dụng khi có thảm họa

北九州市 生活情報動画

Videos about Living in Kitakyushu

北九州市 生活信息动画

기타큐슈시 생활 정보 동영상

Movie thông tin sinh hoạt của thành phố Kitakyushu

さいがいじ そなえ  
災害時の備え



Disaster Preparedness

防災抗灾准备  
재해 시의 대비

Chuẩn bị ứng phó thảm họa thiên tai



[https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018\\_00018.html](https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00018.html)

わ かた だ かた  
ごみの分け方、出し方



Separating and  
Putting Out Trash

垃圾的分类方法、丢弃方法  
쓰레기의 분류, 배출 방법  
Cách phân loại và vứt rác



[https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018\\_00001.html](https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00001.html)

じてんしゃ  
自転車ルール



Rules for Bicycles

骑自行车规则  
자전거 이용 규칙  
Quy định cho xe đạp



[https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018\\_00003.html](https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00003.html)

QRコードから動画を見ることができます。

You can view the videos by scanning the QR codes.

可通过二维码观看动画。

QR 코드를 통해 동영상을 볼 수 있습니다.

Bạn sẽ xem được movie qua QR code.

# Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu

## Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu

Hiệp hội tiến hành hỗ trợ cho cư dân thành phố là người nước ngoài trên nhiều phương diện như việc vận hành Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa thành phố Kitakyushu và hỗ trợ việc học tiếng Nhật cũng như hỗ trợ du học sinh trong khu vực, v.v. Thông qua sự phối hợp với các cơ quan hành chính và các tổ chức của cư dân thành phố, v.v. Hiệp hội thúc đẩy cư dân thành phố là người nước ngoài tham gia vào cộng đồng khu vực và hỗ trợ xây dựng thành phố để người dân có thể sống an toàn và an tâm.

**Địa chỉ** Tầng 3 Com City, 3-15-3 Kurosaki, quận Yahatanishi  
**Điện thoại:** 093-643-5931  
**FAX:** 093-643-6466



Homepage



Facebook



Instagram

**Giờ mở cửa** 9:00 đến 17:30

**Ngày nghỉ** Chủ nhật, ngày lễ, tết dương lịch (29/12 đến 3/1)

**Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa thành phố Kitakyushu (Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài)**

Những vấn đề trong cuộc sống hàng ngày

Các vấn đề lo lắng, khúc mắc

Muốn có lời khuyên của chuyên gia



Liên hệ, tư vấn

Cung cấp thông tin, hỗ trợ giải quyết vấn đề



Gặp mặt



Điện thoại



Nhân viên tư vấn bằng ngoại ngữ



Email



Phiên dịch qua gọi video

Facebook



**Ngoài việc tư vấn trực diện, chúng tôi còn tiến hành tư vấn qua điện thoại, email và gọi video với tối đa là 23 ngôn ngữ**

	Kurosaki	Kokura
Giờ tiếp nhận	Thứ Hai đến Thứ Sáu 9:30 đến 16:00	Thứ Hai đến Thứ Sáu 9:30 đến 12:00 / 13:00 đến 16:00
Ngày nghỉ	Ngày Lễ, tết dương lịch (29/12 đến 3/1)	
Điện thoại	080-6445-2606	080-5278-8404
Email	helpdesk@kitaq-koryu.jp	
Địa chỉ	Trong Hiệp hội Giao lưu quốc tế Kitakyushu, tầng 3 Com City 3-15-3 Kurosaki, quận Yahatanishi, thành phố Kitakyushu	Tầng 2 Trụ sở hành chính quận Kokurakita 1-1 Otemachi, quận Kokurakita, thành phố Kitakyushu
Bản đồ		

こうえきざいだんほうじん きたきゅうしゅうこくさいこうりゅうきょうかい  
**公益財団法人 北九州国際交流協会**

きたきゅうしゅうしたぶんかきょうせい わんす とつ ぶ い ん ふ お め - し ょ ン セ ン タ -  
北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンターの運営をはじめ、地域における日  
ほんご がくしゅうしえん りゅうがくせい しえん たき がいこくじん しみん しえん おこな ぎょうせい しみん  
本語学習支援や留学生の支援など、多岐にわたる外国人市民への支援を行っています。行政や市民  
だんたい きょうどう がいこくじん しみん ちいき こみゆにていー さんかく そくしん ちいき かつやく  
団体などの協働により、外国人市民の地域コミュニティへの参画を促進し、地域で活躍できる  
まちづくりや安全で安心して暮らせるまちづくりを支援しています。

しよざいち  
**所在地**

やはたにしく くるさき こむしてい かい  
八幡西区黒崎3丁目15-3コムシティ3階  
TEL:093-643-5931  
FAX:093-643-6466



Homepage



Facebook



Instagram

かいかんじかん  
**開館時間**

9:00~17:30

きゅうかんび  
**休館日**

にちようび しゆくじつ ねんまつねんし  
日曜日、祝日、年末年始(12/29~1/3)

きたきゅうしゅうしたぶんかきょうせい わんす とつ ぶ い ん ふ お め - し ょ ン セ ン タ -  
**北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンター**



たいめん でんわ めーる テレビ でんわ つか さいだい げんご たいおう  
**対面のほか、電話、メール、テレビ電話を使い、最大23言語で対応します**

	くるさき 黒崎	こくら 小倉
うけつけじかん 受付時間	げつようび きんようび 月曜日~金曜日 9:30~16:00	げつようび きんようび 月曜日~金曜日 9:30~12:00/13:00~16:00
きゅうかんび 休館日	しゆくじつ ねんまつねんし 祝日、年末年始(12/29~1/3)	
TEL	080-6445-2606	080-5278-8404
E-mail	helpdesk@kitaq-koryu.jp	
じゅうしょ 住所	きたきゅうしゅうし やはたにしく くるさき 北九州市八幡西区黒崎3-15-3 こむしてい きたきゅうしゅうこくさいこうりゅうきょうかい コムシティ3F 北九州国際交流協会内	きたしゅうし こくらきたく おおてまち 北九州市小倉北区大手町1-1 こくらきたくやくしよ 小倉北区役所2F
ちず 地図		

## Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa thành phố Kitakyushu

### Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa thành phố Kitakyushu

Ngoài việc tiếp nhận tư vấn và cung cấp thông tin về hành chính và cuộc sống bằng nhiều ngôn ngữ để đảm bảo cho cư dân thành phố là người nước ngoài có thể sinh sống an toàn và an tâm, Trung tâm còn tiến hành xúc tiến và hỗ trợ việc đào tạo tiếng Nhật.

#### 1. Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài (\* Xem trang 6 để biết thêm thông tin chi tiết về giờ tiếp nhận và nơi liên hệ, v.v.)

##### (1) Tư vấn chung và cung cấp thông tin (miễn phí)

Đối với các vấn đề và khó khăn trong cuộc sống thường ngày, nhân viên tư vấn bằng tiếng nước ngoài và nhân viên xã hội sẽ tiến hành cung cấp thông tin hoặc kết nối với các cơ quan và tổ chức có liên quan để hỗ trợ giải quyết vấn đề.

**[Kurosaki]** Điện thoại: 080-6445-2606

Trụ sở hành chính quận Kokurakita cũng tiếp nhận tư vấn với các nhân viên tư vấn bằng tiếng nước ngoài.

**[Kokura]** Điện thoại: 080-5278-8404

##### (2) Tư vấn với chuyên gia (miễn phí) ※Chỉ ở Kurosaki

- Tư vấn về thủ tục nhập cảnh, cư trú và visa: Chuyên gia về thủ tục hành chính (luật sư hành chính) sẽ đáp ứng yêu cầu tư vấn.
- Tư vấn tâm lý: Chuyên gia tâm lý học lâm sàng sẽ đáp ứng yêu cầu tư vấn.
- Tư vấn pháp lý: Luật sư sẽ đáp ứng các yêu cầu tư vấn về các vấn đề pháp lý như về dân sự.

#### 2. Quầy tư vấn về đào tạo tiếng Nhật khu vực

Điều phối viên tiếng Nhật hoặc điều phối viên tổng quát có chuyên môn về đào tạo tiếng Nhật khu vực sẽ giới thiệu các lớp học tiếng Nhật, đáp ứng yêu cầu tư vấn về các khó khăn trong việc học tiếng Nhật của cư dân thành phố là người nước ngoài và về việc giao tiếp bằng tiếng Nhật với các công ty tiếp nhận người nước ngoài và người hỗ trợ.

※ Cần phải đặt trước để được tư vấn. Điện thoại: 093-643-5931

※ Giờ tiếp nhận giống như Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài.

#### 3. Dịch vụ phiên dịch

##### (1) Dịch vụ phiên dịch hành chính (miễn phí)

Ngoài việc phái cử phiên dịch viên, chúng tôi còn cung cấp dịch vụ phiên dịch trực tuyến và phiên dịch qua điện thoại cho các cơ quan hành chính, trường công lập trong thành phố Kitakyushu và các cơ sở khác do Thành phố Kitakyushu là chủ thể thành lập.

##### (2) Phái cử phiên dịch viên y tế (mất phí)

Chúng tôi phái cử phiên dịch viên y tế khi cư dân đến khám chữa bệnh tại bệnh viện để cư dân có thể yên tâm chữa trị.

▶ Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt (vui lòng liên hệ với chúng tôi về các ngôn ngữ khác)

※ Các dịch vụ ở mục ① ② đều phải đặt trước. Điện thoại: 093-643-5931



きたきゅうしゅうし た ぶん か きょうせい わんす とつ ぶ いん ぶ お め ー し ゃ ん せ ん た ー  
北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンター

がいこくじん しみん あんぜん あんしん くら たげんご ぎょうせい せいかつじょうほう ていきょう そうだんたいおう  
外国人市民が安全・安心に暮らせるよう、多言語による行政・生活情報の提供や相談対応のほか、  
にほんご きょういく すいしん しえん おこな  
日本語教育の推進・支援を行っています。

がいこくじん そうだんまどぐち うけつけじかん れんらくさきどう しょうさい ぺー じ さんしやう  
1. 外国人相談窓口 ※受付時間、連絡先等の詳細は8ページを参照

いっばんそうだん じょうほうていきょう むりよう  
① 一般相談・情報提供 (無料)

にちじょうせいかつじょう もんだい こま たい がいこくごそうだんいん そーしや る わ ー か ー じょうほうていきょう おこな  
日常生活上の問題や困りごとに対し、外国語相談員/ソーシャルワーカーが情報提供を行ったり、  
かんけい きかん だんたい もんだいかいけつ しえん  
関係する機関・団体へつなぐことにより問題解決を支援します。

くろさき  
【黒崎】 TEL: 080-6445-2606

こくらきた くやくしよ がいこくごそうだんいん そうだん う つ  
小倉北区役所でも外国語相談員による相談を受け付けています。

こくら  
【小倉】 TEL: 080-5278-8404

せんもんか そうだん むりよう くるさき  
② 専門家相談 (無料) ※黒崎のみ

- 入国・在留・ビザ手続き相談：行政手続きの専門家(行政書士)が相談に応じます。
- 心理カウンセリング：臨床心理士が相談に応じます。
- 法律相談：弁護士が民事関係を始めとする法律問題について相談に応じます。

ちいき にほんご きょういく そうだんまどぐち  
2. 地域日本語教育相談窓口

ちいき にほんご きょういく せんもんしよく にほんご こーでいねーたー そうかつ こーでいねーたー にほんご きょうしつ  
地域日本語教育の専門職である日本語コーディネーター/総括コーディネーターが、日本語教室  
しょうかい がいこくじん しみん にほんご がくしゅう かん なや がいこくじん うけ い きぎょう しえんしや にほんご  
の紹介や外国人市民の日本語学習に関する悩みのほか、外国人受入れ企業や支援者からの日本語  
こみゆにけーしよん かん そうだん おう  
によるコミュニケーションに関する相談に応じます。

TEL: 093-643-5931

うけつけ じかん がいこくじん そうだん まどぐち おな  
※受付時間は外国人相談窓口と同じです。

つうやく さーびす  
3. 通訳サービス

ぎょうせいつうやく さーびす むりよう  
① 行政通訳サービス (無料)

きたきゅうしゅうしな い ぎょうせい きかん こうりつがっこう た きたきゅうしゅうし せっち しゅたい しせつ たいしやう つうやく ほんけん  
北九州市内の行政機関や公立学校、その他北九州市が設置主体の施設などを対象に、通訳派遣の  
おんらいん つうやく でんわ つうやく おこな  
ほか、オンライン通訳、電話通訳を行っています。

いりやう つうやく はけん ゆうりやう  
② 医療通訳派遣 (有料)

びやういん じゆしん さい いりやう つうやくしや はけん あんしん いりやう う  
病院を受診する際に医療通訳者を派遣し、安心して医療を受けられるようにします。

▶ 対応言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語(その他の言語はご相談ください)

※①②ともに事前予約が必要です。TEL: 093-643-5931

# Lớp học tiếng Nhật

## Lớp học tiếng Nhật trong địa bàn thành phố Kitakyushu

### Lớp học tiếng Nhật trong địa bàn thành phố Kitakyushu

- ※ Có trường hợp tốn phí tham gia và phí tài liệu học tập, v.v. do đó vui lòng kiểm tra trước.
- ※ Các thông tin sau đây có thể có thay đổi. Vui lòng kiểm tra trang web, v.v. để biết về các thay đổi.



tiếng Việt <https://www.kitakyu.jp/vi/japanese-vi/>

Thời điểm tháng 10 năm 2023

#### Kokurakita

Tên lớp học	Địa điểm/địa chỉ
<b>Tiếng Nhật Toriazu</b>	Shogai gakushusougou centre Kokura kitaku daimon1-6-43

#### Kokuraminami

Tên lớp học	Địa điểm/địa chỉ
<b>Lớp học tiếng Nhật KokuraMinamiKONAN JLC</b>	Koutoku shimin centre Kokura minamiku tokuriki 6-3-2
<b>GYC Nihongoccha☆</b>	Kitakyushu shiritsu daigaku 2 goukan 2F 220 Jisshushitsu Kokura minamiku kitagata4-2-1 ※Có thể đáp ứng qua online
<b>Lớp học tiếng Nhật Shimosone</b>	Tahara shimin centre Kokura minamiku tahara 3-16-31

#### Tobata

Tên lớp học	Địa điểm/địa chỉ
<b>Lớp học tiếng Nhật Tobata 「Ayame」</b>	Tobata shogai gakushu centre Tobata nakahon machi 7-20

#### Wakamatsu

Tên lớp học	Địa điểm/địa chỉ
<b>Lớp học tiếng Nhật Wakamatsu 「Kappa Juku」</b>	Wakamatsu Shogai Gakushu Centre Wakamatsuku Honmachi 3-13-1
<b>Gakken borantia no kai 「Vòng đàm thoại tiếng Nhật」</b>	Kitakyushu gakujuku kenkyutoshi sangakurenkei Centre Wakamatsuku Hibikino 2 - 1

#### Yahatanishi

Tên lớp học	Địa điểm/địa chỉ
<b>Lớp học tiếng Nhật KokuSaikouryu mura</b>	Yahata nishiku shogaigakushu sougou centre205 kaigishitsu Yahata nishiku kurosaki 3-15-3 Comcity 2F
<b>Lớp đối thoại tiếng Nhật (Nihongo danwa)</b>	Yahata nishiku shogaigakushu sougou centre204 kaigishitsu *Địa điểm phòng học sẽ có thay đổi. Yahata nishiku kurosaki 3-15-3 Comcity 2F
<b>Jasumin</b>	Hiệp hội giao lưu quốc tế Kitakyushu Yahata nishiku kurosaki 3-15-3 Comcity 3F Đang tổ chức theo hình thức trực tuyến (online)
<b>Kusa no ne kokusai kouryu 「Himiko no kai」</b>	Orio higashi shimin centre Yahata nishiku koumyou 2-2-50
<b>Tình nguyện viên giao lưu quốc tế 「Yui no kai」</b>	Mitsusada shimin centre Yahata nishiku asakawa gakuendai 2 chome 23-2
<b>Nhóm tình nguyện viên giao lưu quốc tế RISING</b>	Iseigaoka shimin centre Yahata nishiku chiyoasaki 1-12-15

#### Yahatahigashi

Tên lớp học	Địa điểm/địa chỉ
<b>Câu lạc bộ tiếng Nhật Yahata higashi</b>	Yahata Otani shimin centre Yahata higashiku chuouu 2 - 1 - 1Rainbow plaza 3F

#### Moji

Tên lớp học	Địa điểm/địa chỉ
<b>Lớp học tiếng Nhật Emoji</b>	Akarenga beer kan 2F Mojiku dairi honmachi 3 - 6 - 1



きたきゅうしゅうしな い にほんごきょうしつ  
北九州市内の日本語教室

きたきゅうしゅうしな い にほんごきょうしつ  
北九州市内の日本語教室

※参加費・教材費などがかかる場合がありますので、ご確認ください。

※下記の情報は変更になることがあります。変更はHP等でご確認ください。

日本語 <https://www.kitaq-koryu.jp/japanese/>



ねん がつ じてん  
2023年10月時点

きょうしつ なまえ 教室の名前	じやうしよ ばしよ 場所/住所
<b>小倉北区</b> こくらきたく	
とりあえず日本語	生涯学習総合センター こくらきたくだいもん 小倉北区大門1-6-43
<b>小倉南区</b> こくらみなみく	
小倉南日本語教室 KONAN JLC	広徳市民センター こくらみなみくとくりき 小倉南区徳力6-3-2
GYC にほんごっちゃ☆	北九州市立大学 2号館 2階 220実習室 こくらみなみきたがた おんらいんたいおうが 小倉南区北方4-2-1 ※オンライン対応可
しもそね 日本語教室	田原市民センター こくらみなみくたはら 小倉南区田原3-16-31
<b>戸畑区</b> とはたく	
戸畑日本語教室「あやめ」	戸畑生涯学習センター とはたくなかほんまち 戸畑区中本町7-20
<b>若松区</b> わかまつく	
若松日本語教室「かっぱ塾」	若松生涯学習センター わかまつくほんまち 若松区本町3-13-1
学研ボランティアの会「日本語会話サークル」	北九州学術研究都市 産学連携センター わかまつく 若松区ひびきの2-1
<b>八幡西区</b> やはたにしく	
国際交流村にほんご教室	八幡西生涯学習総合センター やはたにしくうらさき 八幡西区黒崎3-15-3 コムシティ内
日本語談話室	八幡西生涯学習総合センター 204会議室 ※教室の場所は、変わることがあります やはたにしくうらさき 八幡西区黒崎3-15-3 コムシティ2階
ジャズミン	北九州国際交流協会 やはたにしくうらさき 八幡西区黒崎3-15-3 コムシティ3階 ※オンラインで開催中
草の根 国際交流「ひみこの会」	折尾東市民センター やはたにしくこうみょう 八幡西区光明2-2-50
国際交流ボランティア「結の会」	光貞市民センター やはたにしくあきかわがえんたい 八幡西区浅川学園台2-23-2
国際交流ボランティアグループ RISING	医生ヶ丘市民センター やはたにしくちよがさき 八幡西区千代ヶ崎1-12-15
<b>八幡東区</b> やはたひがし	
やはたひがし日本語クラブ	八幡大谷市民センター やはたひがしちゅうおう 八幡東区中央2丁目1-1 れいんぼー ぷらざ3階
<b>門司区</b> もじく	
日本語教室Emoji	赤煉瓦麦酒館2階 もじくだいりほんまち 門司区大里本町 3-6-1

## Quan hệ công chúng của thành phố / Các nội dung khác

### 1 Trang web của thành phố Kitakyushu: <https://www.city.kitakyushu.lg.jp/>

Có đăng nhiều thông tin bao gồm hướng dẫn về các thủ tục có thể làm tại trụ sở hành chính thành phố, kế hoạch và hoạt động của thành phố, tình hình tài chính, du lịch và sự kiện, v.v. Ngoài ra còn có chức năng dịch tự động các trang sang 15 ngôn ngữ và trang tổng hợp thông tin hữu ích cho cuộc sống tại thành phố. Xem chi tiết tại phần "Foreign Language" ở trang đầu hoặc từ mã QR bên phải.



### 2 Thông tin từ cơ quan hành chính thành phố

"Bản tin của Chính quyền Thành phố Kitakyushu" (phát hành vào ngày 1 và 15 hàng tháng) được phân phát miễn phí thông qua các Hội khu phố. Bản tin này còn được đăng trên trang web của thành phố. Ngoài ra, bản tin này còn được đặt tại Phòng Kế hoạch và Tổng vụ của các trụ sở hành chính quận, các chi nhánh trụ sở hành chính, các cơ sở công cộng như trung tâm cư dân thành phố, Ga JR Moji, Ga Kokura, Ga Shimosone, Ga Yahata, Ga Orio và các ga tàu một ray, một số cửa hàng tiện lợi.

### 3 Trung tâm tư vấn qua điện thoại của thành phố Kitakyushu

Trung tâm sẽ hướng dẫn thông tin về chính quyền thành phố, thông tin về cuộc sống như các vấn đề liên quan đến các sự kiện, cơ sở vật chất của thành phố, các thủ tục của văn phòng hành chính thành phố hay văn phòng quận. Quý vị có thể gọi cho trung tâm này khi không biết rõ nơi cần liên hệ, ngay cả ngoài giờ làm việc của các cơ quan hành chính. Ngôn ngữ được sử dụng là tiếng Nhật nên quý vị hãy xin tư vấn cùng với người biết tiếng Nhật.

Mở cửa suốt năm (trừ ngày 1 tháng 1 đến ngày 3 tháng 1); Giờ sử dụng: 8:30 đến 20:00  
**Điện thoại:** 093-582-4894 **FAX:** 093-582-3318 **Email:** call-center@kitakyushu-cc.jp

### 4 Thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài

Có đăng nhiều thông tin hữu ích cho cuộc sống tại Nhật Bản.

#### Tổng cục quản lý xuất nhập cảnh và cư trú

"Sổ tay hướng dẫn về cư trú và lao động - Dành cho người nước ngoài sống tại Nhật Bản"

Giới thiệu các thông tin cần thiết cho cuộc sống của cư dân thành phố là người nước ngoài.

[https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook\\_index.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook_index.html)



## 1 北九州市のホームページ / <https://www.city.kitakyushu.lg.jp/>

市役所のできる手続きの案内や市の計画・取り組み、財政状況、観光・イベントなどさまざまな情報を掲載しています。各ページを15カ国語に自動翻訳する機能や、市内での生活に便利な情報をまとめたページなどもあります。詳しくは、トップページの「Foreign Language」、または右のQRコードからご覧ください。



## 2 市政だより

「北九州市政だより」(毎月1日・15日発行)を、自治会などを通じて無料配布しています。市のホームページにも掲載しています。そのほか、各区役所総務企画課・出張所、各市民センターなどの公共施設や、JR 門司駅・小倉駅・下曾根駅・八幡駅・折尾駅とモノレールの各駅、一部コンビニエンスストアに置いています。

## 3 北九州市コールセンター

市役所や区役所の手続き、市のイベント・施設等に関するお問い合わせなど、市政情報や生活情報について案内します。問い合わせ先が分からないときや、開庁時間外でも利用できます。対応言語は日本語となりますので、日本語の分かる方と一緒に相談してください。

年中無休(1月1日～1月3日を除く)、利用時間:8:30～20:00

TEL:093-582-4894 FAX:093-582-3318 E-mail:call-center@kitakyushu-cc.jp

## 4 外国人のための便利情報

日本で生活していく上で役立つ、いろいろな情報が掲載されています。

### 出入国在留管理庁

「生活・仕事ガイドブック～日本で生活する外国人のみなさんへ～」  
外国人市民が生活する上で必要な情報を紹介しています。

[https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook\\_index.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/guidebook_index.html)



# Các thủ tục hành chính phục vụ người dân của thành phố Kitakyushu

## 1 Thủ tục hành chính công – Văn phòng hành chính Quận

Tại văn phòng Quận, quý vị có thể làm các thủ tục mà Thành phố Kitakyushu thực hiện để phục vụ người dân. Khi quý vị chuyển đến Thành phố Kitakyushu, đầu tiên, quý vị cần làm thủ tục tại ban phụ trách dân cư trong văn phòng hành chính mà quý vị sống. Ngoài ra, tại văn phòng Quận cũng có cơ quan tư vấn về các vấn đề trong cuộc sống.



**門司区役所** 〒801-8510 門司区清滝一丁目1-1  
 TEL(代表) 331-1881 / FAX(総務企画課) 331-1805



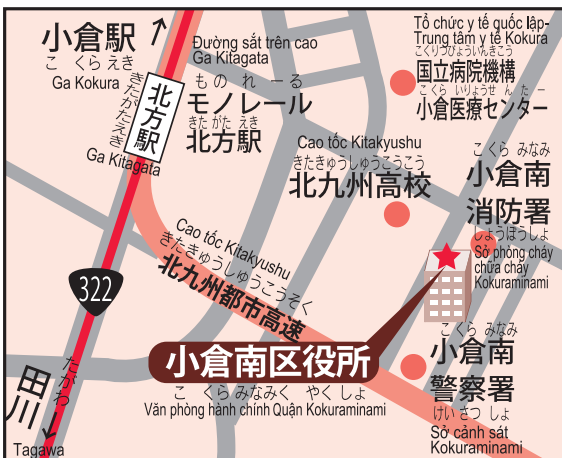
**小倉北区役所** 〒803-8510 小倉北区大手町1-1  
 TEL(代表) 582-3311 / FAX(総務企画課) 581-5496

### Văn phòng chính Quận Moji

1-1, Kiyotaki 1 Chome, Moji-ku, 801-8510  
 TEL (đại diện): 331-1881 / FAX(Ban Kế hoạch tổng vụ): 331-1805

### Văn phòng chính Quận Kokurakita

1-1 Otemachi, Kokurakita-ku, 803-8510  
 TEL (đại diện): 582-3311 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 581-5496



**小倉南区役所** 〒802-8510 小倉南区若園五丁目1-2  
 TEL(代表) 951-4111 / FAX(総務企画課) 951-5553



**若松区役所** 〒808-8510 若松区浜町一丁目1-1  
 TEL(代表) 761-5321 / FAX(総務企画課) 751-6274

### Văn phòng hành chính Quận Kokuraminami

1-2, Wakazono 5 Chome, Kokuraminami-ku, 802-8510  
 TEL (đại diện): 951-4111 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 951-5553

### Văn phòng hành chính Quận Wakamatsu

1-1, Hamamachi 1 Chome, Wakamatsu-ku, 808-8510  
 TEL (đại diện): 761-5321 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 751-6274

Các thủ tục hành chính phục vụ người dân của thành phố Kitakyushu

こうてきてつづ くやくしよ  
公的手続き - 区役所 -

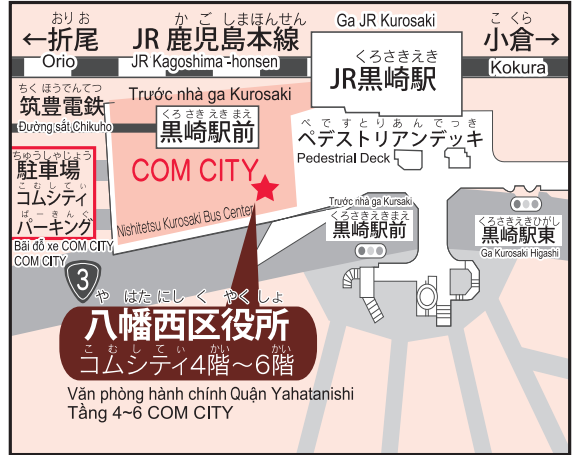
くやくしよ きたきゅうしゅうし おこな じゅうみん さーびす など てつづ おこな きたきゅうしゅうし ひ こ  
区役所では、北九州市が行う住民サービス等の手続きが行えます。北九州市に引っ越ししたら、  
まずはお住まいの区、区役所市民課で手続きをしてください。  
また、区役所には、生活する上での問題を相談する機関もあります。



や はたひがしく やくしよ  
**八幡東区役所** 〒805-8510 八幡東区中央一丁目1-1  
TEL(代表) 671-0801 / FAX(総務企画課) 681-8329

**Văn phòng hành chính Quận Yahatahigashi**

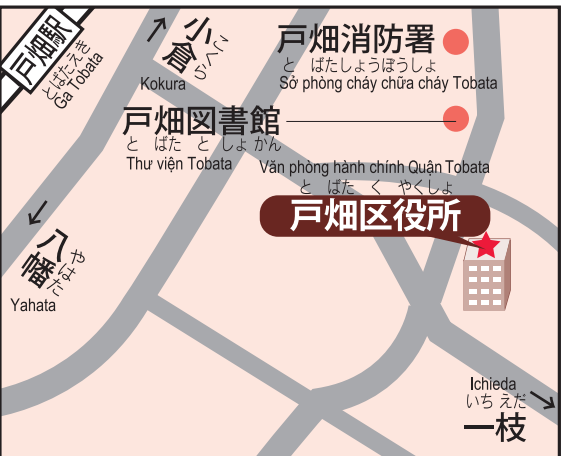
1-1, Chuo 1 Chome, Yahatahigashi-ku, 805-8510  
TEL (đại diện): 671-0801 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 681-8329



や はたにし く やくしよ  
**八幡西区役所** 〒806-8510 八幡西区黒崎三丁目15-3  
TEL(代表) 642-1441 / FAX(総務企画課) 621-0862

**Văn phòng chính Quận Yahatanishi**

COM CITY (tầng 4~6)15-3, Kurosaki 3 Chome, Yahatanishi-ku, 806-8510  
EL (đại diện): 642-1441 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 621-0862



とばた く やくしよ  
**戸畑区役所** 〒804-8510 戸畑区千防一丁目1-1  
TEL(代表) 871-1501 / FAX(総務企画課) 871-4807

**Văn phòng hành chính Quận Tobata**

1-1, Senbo 1 Chome, Tobata-ku, 804-8510  
TEL (đại diện): 871-1501 / FAX (Ban kế hoạch tổng vụ): 871-4807



きたきゅうしゅうし やくしよ  
**北九州市役所** 〒803-8501 小倉北区内1-1

**Văn phòng hành chính Thành phố Kitakyushu**

1-1 Jonai, Kokurakita-ku, 803-8501

北九州市の住民サービス手続き



# Thủ tục và dịch vụ dành cho cư dân thành phố Kitakyushu

## 2 Khi chuyển nơi ở

Thủ tục	Nội dung	Nơi liên hệ	Số điện thoại
<b>Thay đổi địa chỉ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Khi hoặc trước khi chuyển nơi ở ra ngoài thành phố Kitakyushu phải nộp khai báo thay đổi địa chỉ tại trụ sở hành chính quận nơi đã sinh sống cho đến lúc đó. Người sẽ rời khỏi Nhật Bản cũng phải khai báo. ★ Mang theo thẻ lưu trú và thẻ My Number (Mã số cá nhân).</li> <li>• Khi hoặc sau khi chuyển nơi ở đến thành phố Kitakyushu phải nộp khai báo thay đổi địa chỉ tại trụ sở hành chính quận của nơi ở mới trong vòng 14 ngày. ★ Mang theo thẻ lưu trú và thẻ My Number (Mã số cá nhân).</li> <li>• Khi hoặc sau khi chuyển nơi ở trong địa bàn thành phố Kitakyushu phải nộp khai báo thay đổi địa chỉ tại trụ sở hành chính quận của nơi ở mới trong vòng 14 ngày. ★ Mang theo thẻ lưu trú và thẻ My Number (Mã số cá nhân).</li> </ul>	Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Moji	093-331-1661
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-582-3350
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-4890
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-6232
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-681-8604
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-0415
<b>Chuyển đến trường tiểu học hoặc trung học cơ sở của thành phố</b>	<p>Chúng tôi sẽ cấp "Thông báo về việc đi học" cho các trường hợp chuyển nhà và phải thay đổi trường tiểu học hoặc trung học cơ sở.</p> <p>* Chúng tôi sẽ hướng dẫn nơi liên hệ đối với các trường hợp có thắc mắc.</p>	Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-0415
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-871-7828
<b>Bảo hiểm y tế quốc dân</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sau khi chuyển nơi ở phải nộp khai báo cho Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu trong vòng 14 ngày.</li> <li>• Vui lòng mang theo Thẻ bảo hiểm y tế quốc dân.</li> </ul>	Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Moji	093-331-1832
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-582-3400
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-4119
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-5951
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-671-2859
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-1332
		Phòng Bảo hiểm y tế quốc dân và Lương hưu, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-881-2391
<b>Thay đổi địa chỉ trong Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Phụ nữ mang thai hoặc người có con dưới 4 tuổi phải làm thủ tục về Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em.</li> <li>• Phải mang theo Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em.</li> </ul>	Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Moji	093-331-1888
		Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-582-3440
		Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-4125
		Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-5327
		Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-671-6881
		Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-1444
		Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-871-2331
<b>Bắt đầu và ngừng sử dụng nước sinh hoạt</b>	Khi bắt đầu hoặc ngừng sử dụng nước sinh hoạt, vui lòng gọi điện thoại đến Trung tâm Phục vụ khách hàng về cấp thoát nước. Lưu ý: Nếu không gọi điện thoại mà sử dụng nước sinh hoạt thì sẽ bị cắt nước.	Trung tâm hỗ trợ khách hàng sử dụng dịch vụ nước sạch và nước thải	093-582-3031

\*Trường hợp không nói được tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa tại trang 9.

2 ひっこししたとき

てつづ 手続き	ないよう 内容	とあさき 問い合わせ先	でんわばんごう 電話番号			
じゅうしょへんこう 住所変更	<p>きたきゅうしゅうしがい ひっこしすとき ひっこすまえ いま す ●北九州市外へ引っ越すとき/引っ越す前に、今まで住んで いた区役所で住所異動の届けをだします。日本を出る人も届 けてください。</p> <p>ざいりゅうかど まいなんばーかーど も ★在留カード・マイナンバーカードを持っていきます。</p> <p>きたきゅうしゅうしがい ひっこすとき ひっこすあと にちいぬい あたら ●北九州市内へ引っ越すとき/引っ越した後、14日以内に新 しく住むところの区役所で住所異動の届けをだします。</p> <p>ざいりゅうかど まいなんばーかーど も ★在留カード・マイナンバーカードを持っていきます。</p> <p>きたきゅうしゅうし ひっこすとき ひっこすあと にちいぬい ●北九州市のなかで引っ越すとき/引っ越した後、14日以内 に新しく住むところの区役所で住所異動の届けをだします。</p> <p>ざいりゅうかど まいなんばーかーど も ★在留カード・マイナンバーカードを持っていきます。</p>	<p>もしくやくしよしみんか 門司区役所市民課</p> <p>こくらきたくやくしよしみんか 小倉北区役所市民課</p> <p>こくらみなみやくしよしみんか 小倉南区役所市民課</p> <p>わかまつくやくしよしみんか 若松区役所市民課</p> <p>やはたひがしくやくしよしみんか 八幡東区役所市民課</p>	<p>093-331-1661</p> <p>093-582-3350</p> <p>093-951-4890</p> <p>093-761-6232</p> <p>093-681-8604</p>			
	<p>ひっこしすとき ひっこすあとも ●引っ越しで、小学校や中学校が変わ るときは、「就学通知書」をわたします。 ※相談があれば窓口を案内します。</p>	<p>やはたにしくやくしよしみんか 八幡西区役所市民課</p> <p>とばたくやくしよしみんか 戸畑区役所市民課</p>	<p>093-642-0415</p> <p>093-871-7828</p>			
	こくみんけんこうほけん 国民健康保険	<p>ひっこしすとき にちいぬい ●引っ越した時は、14日以内に こくほねんきんか とど 国民健康保険へ届けをだしてください。</p> <p>こくみんけんこうほけんしやう も き ●国民健康保険証を持って来てくだ さい。</p>	<p>もしくやくしよこくほねんきんか 門司区役所国保年金課</p> <p>こくらきたくやくしよこくほねんきんか 小倉北区役所国保年金課</p> <p>こくらみなみやくしよこくほねんきんか 小倉南区役所国保年金課</p> <p>わかまつくやくしよこくほねんきんか 若松区役所国保年金課</p> <p>やはたひがしくやくしよこくほねんきんか 八幡東区役所国保年金課</p> <p>やはたにしくやくしよこくほねんきんか 八幡西区役所国保年金課</p> <p>とばたくやくしよこくほねんきんか 戸畑区役所国保年金課</p>	<p>093-331-1832</p> <p>093-582-3400</p> <p>093-951-4119</p> <p>093-761-5951</p> <p>093-671-2859</p> <p>093-642-1332</p> <p>093-881-2391</p>		
		ほしけんこうてちやう 母子健康手帳 の住所変更	<p>にんぶ さいみまん こ ●妊婦、または4歳未満の子どもがい ひとは、母子健康手帳の手続きをして ください。</p> <p>ほしけんこうてちやう も き ●母子健康手帳を持って来てください。</p>	<p>もしくやくしよほけんふくしか 門司区役所保健福祉課</p> <p>こくらきたくやくしよほけんふくしか 小倉北区役所保健福祉課</p> <p>こくらみなみやくしよほけんふくしか 小倉南区役所保健福祉課</p> <p>わかまつくやくしよほけんふくしか 若松区役所保健福祉課</p> <p>やはたひがしくやくしよほけんふくしか 八幡東区役所保健福祉課</p> <p>やはたにしくやくしよほけんふくしか 八幡西区役所保健福祉課</p> <p>とばたくやくしよほけんふくしか 戸畑区役所保健福祉課</p>	<p>093-331-1888</p> <p>093-582-3440</p> <p>093-951-4125</p> <p>093-761-5327</p> <p>093-671-6881</p> <p>093-642-1444</p> <p>093-871-2331</p>	
			<p>すいどう 水道の 使用開始・中止</p>	<p>すいどう しやう はじめ 水道の使用を始めるときや中止するときは、 しやうかいし ちやうし 上下水道お客さまセンターへ電話してください。 ちやうい でんわ 注意：電話せず水道を使うと、 すいどう 水道が止まります。</p>	<p>しやうげすいどう きやく せんたー 上下水道お客さまセンター</p>	<p>093-582-3031</p>

※日本語が話せない人はP10の北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンターに相談してください。

# Thủ tục và dịch vụ dành cho cư dân thành phố Kitakyushu

## 3 Những việc cần làm sau khi sinh con xong

### Những việc cần làm sau khi sinh con xong

**Phần thủ tục**

#### Giấy khai sinh

Trường hợp ra đời ở Nhật Bản thì nộp "Giấy khai sinh" cho trung tâm hành chính quận trong vòng 14 ngày kể từ khi em bé sinh ra. Cần có giấy chứng nhận ra đời.  
 (Ban cư dân trung tâm hành chính quận) ※ Trường hợp ra đời ở nước ngoài thì nộp giấy khai sinh trong vòng 3 tháng."



#### Gia nhập bảo hiểm sức khỏe

(Ban lương hưu bảo hiểm quốc dân trung tâm hành chính quận hoặc là nơi làm việc)



#### Trợ cấp trẻ em

(Ban phúc lợi y tế trung tâm hành chính quận)

[Đến phần của tháng 9 năm 2024 (phần cấp vào tháng 10 năm 2024)]

"Trợ cấp trẻ em" được cấp cho phụ huynh có con từ 0 tuổi đến học sinh trung học cơ sở sống tại Nhật Bản.

(3 lần/năm vào tháng 2, tháng 6, tháng 10) \* Có hạn chế về thu nhập.

[Từ phần của tháng 10 năm 2024 (phần cấp vào tháng 12 năm 2024)]

"Trợ cấp trẻ em" được cấp cho phụ huynh có con từ 0 tuổi đến học sinh trung học phổ thông sống tại Nhật Bản.

(6 lần/năm vào các tháng chẵn) \*Không hạn chế về thu nhập.



#### Chăm sóc y tế trẻ em

(Ban phúc lợi y tế trung tâm hành chính quận)

Khi con đến khám tại cơ sở y tế trong tỉnh Fukuoka, bạn sẽ được giảm số tiền mà bạn phải thanh toán bằng cách xuất trình "Thẻ bảo hiểm y tế" và "Thẻ y tế trẻ em".



#### Thủ tục tại đại sứ quán – cục xuất nhập cảnh



※ Trường hợp ra đời tại Nhật Bản thì nộp đơn xin cho phép lưu trú cho em bé trong vòng 30 ngày sau khi sinh.

※ Trường hợp cả cha lẫn mẹ đều là quốc tịch nước ngoài thì lấy quốc tịch cho em bé tại đại sứ quán (lãnh sự quán) mỗi nước."

## 4 Báo tử

Thủ tục	Nội dung	Nơi liên hệ	Số điện thoại
Khai báo tử vong	Phải khai báo trong vòng 7 ngày kể từ ngày tử vong. ※ Cần phải có Thẻ cư trú.	Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Moji	093-331-0509
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-582-3350
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-4891
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-0480
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-681-8604
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-5610
		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-871-7828

※ Trường hợp không nói được tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa tại trang 9.



### 3 お子さんが生まれたとき

しゅつしやう てつづき へん  
出生してからすること **手続き編**

しゅつしやうとどけ くやくしよしみんか  
**出生届** (区役所市民課)

にほん う ばあい あか う にちいない  
日本で生まれた場合は、赤ちゃんが生まれてから14日以内  
に区役所に「出生届」を提出します。出生証明書が必要です。  
※外国で生まれた場合は3ヶ月以内に出生届を提出します。



けんこうほけん かにゆう  
**健康保険の加入** (区役所国保年金課又は勤務先)



れいわ ねん がつぶん れいわ ねん がつしきゅうぶん  
【令和6年9月分(令和6年10月支給分)まで】

じどうて へんこくない す さい ちゅうがくせい こ ほごしゃ くば  
「児童手当」は日本国内に住む0才から中学生までの子どもの保護者に配られます。  
(年3回/2月、6月、10月)※所得制限があります。

れいわ ねん がつぶん れいわ ねん がつしきゅうぶん  
【令和6年10月分(令和6年12月支給分)から】

じどうて にほんこくない す さい ごうこうせい こ ほごしゃ くば  
「児童手当」は日本国内に住む0才から高校生までの子どもの保護者に配られます。  
(年6回/偶数月)※所得制限なし。



こ いりよう くやくしよほけんふくしか  
**子ども医療** (区役所保健福祉課)

こ ふくおかけんない いりようきかん  
子どもが福岡県内の医療機関にかかるときは、  
「健康保険証」と「子ども医療証」を見せること  
により、自分が払うお金が少なくなります。



たいしかん にゆうかん てつづ  
**大使館・入管での手続き**



にほん う ばあい しゅつしやうこ にちいない  
※日本で生まれた場合は、出生後30日以内に  
赤ちゃんの在留許可を申請します。  
※父母ともに外国籍の場合は各国大使館(領事館)  
で赤ちゃんの国籍を取ります。

### 4 亡くなられたとき

てつづ 手続き	ないよう 内容	と あ さき 問い合わせ先	でんわばんごう 電話番号
し ほうとどけ 死亡届	な ひ 亡くなった日から 7日以内に届けてください。 ざんりゅうかーど ※在留カードがいます。	もじくやくしよしみんか 門司区役所市民課	093-331-0509
		こくらきたくやくしよしみんか 小倉北区役所市民課	093-582-3354
		こくらみなみやくしよしみんか 小倉南区役所市民課	093-951-4891
		わかまつくやくしよしみんか 若松区役所市民課	093-761-0480
		やはたひがしくやくしよしみんか 八幡東区役所市民課	093-671-3029
		やはたにしやくしよしみんか 八幡西区役所市民課	093-642-5610
		とばたくやくしよしみんか 戸畑区役所市民課	093-871-7828

※日本語が話せない人はP10の北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンターに相談してください。

# Thủ tục và dịch vụ dành cho cư dân thành phố Kitakyushu

## 5 Các thủ tục khác

Thủ tục	Nội dung	Nơi liên hệ	Số điện thoại	
Gia đình cha mẹ đơn thân	Có nhiều dịch vụ khác nhau dành cho những người đang nuôi con một mình. Vui lòng hỏi tại trụ sở hành chính quận.	Góc tư vấn về trẻ em và gia đình	Trụ sở hành chính quận Moji	093-332-0115
			Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-563-0115
			Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-0115
			Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-771-0115
			Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-661-0115
			Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-0115
Y tế trẻ em	Khi con từ 0 đến 18 tuổi đến khám tại cơ sở y tế trong tỉnh Fukuoka, bạn sẽ được giảm số tiền mà bạn phải thanh toán bằng cách xuất trình "Thẻ bảo hiểm y tế" và "Thẻ y tế trẻ em". Vui lòng hỏi về nội dung chi tiết tại trụ sở hành chính quận.	Ban phụ trách tư vấn về trẻ em và gia đình	Trụ sở hành chính quận Moji	093-331-1891
			Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-582-3434
Trợ cấp trẻ em	Những người đang nuôi con tại Nhật Bản sẽ được nhận "Trợ cấp trẻ em". Đăng ký tại trụ sở hành chính quận khi con đã được sinh ra hoặc khi chuyển nơi ở. Cần có sổ ngân hàng của phụ huynh. Vui lòng hỏi về nội dung chi tiết tại trụ sở hành chính quận.		Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-1031
			Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-5926
Nhà trẻ Mẫu giáo	Phòng Y tế và Phúc lợi, Trụ sở hành chính quận Moji		Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-671-6882
			Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-951-1032
			Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-761-5926
			Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-671-6882
			Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-642-1448
			Trụ sở hành chính quận Tobata	093-881-9126
			Đăng ký kết hôn	Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Moji
Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-582-3350			
Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-951-4891			
Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-761-0480			
Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-681-3029			
Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-642-5610			
Dịch vụ phúc lợi dành cho người khuyết tật	Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Moji		Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-871-7828
			Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-321-4800
			Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-582-3430
			Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-951-4126
			Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-751-4800
			Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-671-4800
			Phòng Cư dân thành phố, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-645-4800
Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng	Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Moji		Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Kokurakita	093-881-4800
			Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Kokuraminami	093-331-1894
			Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Wakamatsu	093-582-3433
			Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Yahatahigashi	093-951-4127
			Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Yahatanishi	093-761-4046
			Ban phụ trách Bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, Trụ sở hành chính quận Tobata	093-671-6885

\*Trường hợp không nói được tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Trung tâm Thông tin nhất quán về cộng sinh đa văn hóa tại trang 9.

5 その他の手続き

てつづ 手続き	ないよう 内容	とあ 問い合わせ先	でんわばんごう 電話番号
おや ひとり親 かてい 家庭	ひとりで子どもを育てている人は いろいろさーびす 色々なサービスがあります。 くやくしよ 区役所できてください。	こ 子ども・家庭 そうだん ころなー 相談コーナー	門司区役所 もじくやくしよ 093-332-0115
			小倉北区役所 こくらきたやくしよ 093-563-0115
			小倉南区役所 こくらみなみやくしよ 093-951-0115
			若松区役所 わかまつやくしよ 093-771-0115
			八幡東区役所 やはたひがしやくしよ 093-661-0115
			八幡西区役所 やはたにしやくしよ 093-642-0115
			戸畑区役所 とばたやくしよ 093-881-0115
こ 子ども医療	0～18歳の子どもが福岡県内の医療機関にかかるときは、 健康保険証と「子ども医療証」を見せることにより、自分が 払うお金が少なくなります。詳しい内容については、 区役所できてください。	こ 子ども・家庭 かてい 相談係	門司区役所 もじくやくしよ 093-331-1891
			小倉北区役所 こくらきたやくしよ 093-582-3434
じどうて 児童手当	日本で子どもを育てている人は「児童手当」をもらいます。子どもが生まれた時や、引越ししたときに、区役所で申込みます。親の通帳が必要です。詳しい内容については、区役所できてください。	こ 子ども・家庭 かてい 相談係	小倉南区役所 こくらみなみやくしよ 093-951-1031
			若松区役所 わかまつやくしよ 093-761-5926
			八幡東区役所 やはたひがしやくしよ 093-671-6882
てつづ 手続き	とあ 問い合わせ先	でんわばんごう 電話番号	八幡西区役所 やはたにしやくしよ 093-642-1449
			戸畑区役所 とばたやくしよ 093-881-9126
			門司区役所保健福祉課 もじくやくしよ ほけんふくしか 093-331-1891
			小倉北区役所保健福祉課 こくらきたやくしよ ほけんふくしか 093-582-3434
			小倉南区役所保健福祉課 こくらみなみやくしよ ほけんふくしか 093-951-1032
			若松区役所保健福祉課 わかまつやくしよ ほけんふくしか 093-761-5926
ほいくしよ 保育所 ほいくえん 保育園	とあ 問い合わせ先	でんわばんごう 電話番号	八幡東区役所保健福祉課 やはたひがしやくしよ ほけんふくしか 093-671-6882
			八幡西区役所保健福祉課 やはたにしやくしよ ほけんふくしか 093-642-1448
			戸畑区役所保健福祉課 とばたやくしよ ほけんふくしか 093-881-9126
			門司区役所市民課 もじくやくしよ しみんか 093-331-0509
			小倉北区役所市民課 こくらきたやくしよ しみんか 093-582-3354
			小倉南区役所市民課 こくらみなみやくしよ しみんか 093-951-4891
こんいんとどけ 婚姻届 りこんとどけ 離婚届	とあ 問い合わせ先	でんわばんごう 電話番号	若松区役所市民課 わかまつやくしよ しみんか 093-761-0480
			八幡東区役所市民課 やはたひがしやくしよ しみんか 093-671-3029
			八幡西区役所市民課 やはたにしやくしよ しみんか 093-642-5610
			戸畑区役所市民課 とばたやくしよ しみんか 093-871-7828
			門司区役所高齢者・障害者相談コーナー もじくやくしよ こうれいしゃ・しょうがいしゃそうだんころなー 093-321-4800
			小倉北区役所高齢者・障害者相談コーナー こくらきたやくしよ こうれいしゃ・しょうがいしゃそうだんころなー 093-582-3430
しょうがいふくし 障害福祉 さーびす	とあ 問い合わせ先	でんわばんごう 電話番号	小倉南区役所高齢者・障害者相談コーナー こくらみなみやくしよ こうれいしゃ・しょうがいしゃそうだんころなー 093-951-4126
			若松区役所高齢者・障害者相談コーナー わかまつやくしよ こうれいしゃ・しょうがいしゃそうだんころなー 093-751-4800
			八幡東区役所高齢者・障害者相談コーナー やはたひがしやくしよ こうれいしゃ・しょうがいしゃそうだんころなー 093-671-4800
			八幡西区役所高齢者・障害者相談コーナー やはたにしやくしよ こうれいしゃ・しょうがいしゃそうだんころなー 093-645-4800
			戸畑区役所高齢者・障害者相談コーナー とばたやくしよ こうれいしゃ・しょうがいしゃそうだんころなー 093-881-4800
			門司区役所介護保険担当 もじくやくしよ かいごほけんたんとう 093-331-1894
かいごほけん 介護保険	とあ 問い合わせ先	でんわばんごう 電話番号	小倉北区役所介護保険担当 こくらきたやくしよ かいごほけんたんとう 093-582-3433
			小倉南区役所介護保険担当 こくらみなみやくしよ かいごほけんたんとう 093-951-4127
			若松区役所介護保険担当 わかまつやくしよ かいごほけんたんとう 093-761-4046
			八幡東区役所介護保険担当 やはたひがしやくしよ かいごほけんたんとう 093-671-6885
			八幡西区役所介護保険担当 やはたにしやくしよ かいごほけんたんとう 093-642-1446
			戸畑区役所介護保険担当 とばたやくしよ かいごほけんたんとう 093-871-4527

※日本語が話せない人はP10の北九州市多文化共生ワンストップインフォメーションセンターに相談してください。

# Thủ tục và dịch vụ dành cho cư dân thành phố Kitakyushu

## 6 VỀ THUẾ TỈNH THÀNH

### Thuế Tỉnh Thành là gì?

- Là người đang sinh sống trong thành phố Kitakyushu từ ngày 1 tháng 1 phải trả.
- Số tiền thuế sẽ được quyết định vào tháng 6 của năm đó.
- Số tiền thuế được tính dựa vào thu nhập của năm trước (như là tiền lương, tiền làm việc đã nhận được).
- Trong 1 năm có thu nhập trên 1.000.000 yên, có khả năng sẽ bị đánh thuế Tỉnh Thành.

### Lịch trình thanh toán

#### Từ tháng 1

- Là người đang sinh sống trong thành phố Kitakyushu từ ngày 1 tháng 1
- Được tính dựa vào thu nhập của năm trước

#### Đầu tháng 6

- Giấy thông báo nộp thuế (Thư thông báo về tiền thuế) sẽ gửi tới nhà
- Trong thư có giấy thanh toán (Giấy để trả tiền).

#### Từ tháng 6 đến tháng 1

- Thanh toán trước thời hạn trên giấy thanh toán.  
(Về cơ bản trong 1 năm trả 4 lần: Vào tháng 6, 8, 10 và tháng 1)

### Những điểm cần lưu ý

- Tiền thuế, vui lòng thanh toán trước ngày (thời hạn) đã quy định.
- Trường hợp không thanh toán trước thời hạn, vui lòng điện thoại tới Văn phòng thuế thành phố.
- Trường hợp không trả tiền thuế, Văn phòng thuế thành phố sẽ lấy tiền lương hay tiền tiết kiệm.
- Tuy có chuyển khỏi thành phố Kitakyushu, cũng vẫn phải trả tiền thuế cho thành phố Kitakyushu.
- Vui lòng thanh toán toàn bộ tiền thuế trước khi xuất quốc.



## 6 市県民税について

しけんみんぜい

### 市県民税とは？

- 1月1日に北九州市に住んでいる人が払います。
- その年の6月に税金の金額が決まります。
- 金額は前の年の所得（給料など、働いてもらったお金）をもとに計算します。
- 1年間で100万円以上の収入があると、市県民税が課税される可能性があります。

すけじゅーる

### スケジュール

1 月

- 1月1日に北九州市に住んでいる人
- 前の年の所得をもとに計算

6 月  
はじめ

- 納税通知書（税金についてお知らせする手紙）が自宅に届く
- 手紙の中に納付書（支払うための紙）があります。

6 月～  
次の年の  
1 月

- 納付書で期限までに支払う  
（基本的に年4回：6月、8月、10月、1月）

### 気をつけること

- 税金は決まった日にち（期限）までに払ってください。
- 期限までに払うことができない場合は、市税事務所（P26）に話をしてください。
- 税金を払わない場合は、市税事務所があなたの貯金や給料をとることがあります。
- 北九州市から引越しても、北九州市に税金を払わなくてはなりません。
- 出国する前に税金は全部払ってください。

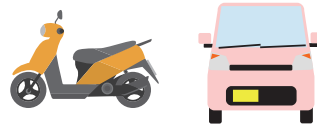


# Thủ tục và dịch vụ dành cho cư dân thành phố Kitakyushu

## 7 VỀ THUẾ XE HẠNG NHẸ

### Thuế xe hạng nhẹ là gì?

- Từ ngày 1 tháng 4 chủ sở hữu xe máy phân khối nhỏ (Gentsuki) hay xe ô tô hạng nhẹ (Keijidousha) phải trả thuế.
- Phải làm thủ tục khi cho người khác hay là vứt bỏ xe.



### Lịch trình thanh toán

#### Từ tháng 4

- Từ ngày 1 tháng 4 chủ sở hữu xe máy phân khối nhỏ (Gentsuki) hay xe ô tô hạng nhẹ (Keijidousha).
- Thông báo nộp thuế (bưu thiếp thông báo về thuế) sẽ được gửi đến nhà bạn.

#### Tháng 5

- Nộp bằng Thông báo nộp thuế trong thời hạn

### Những điểm cần lưu ý

- Tiền thuế vui lòng thanh toán trước ngày (thời hạn) đã quy định.
- Trường hợp không thanh toán được trước thời hạn, phải nói với Văn phòng thuế thành phố.
- Trường hợp không trả tiền thuế, Văn phòng thuế sẽ lấy tiền lương hay tiền tiết kiệm.
- Tuy có chuyển khỏi thành phố Kitakyushu, cũng vẫn phải trả tiền thuế cho thành phố Kitakyushu.
- Vui lòng thanh toán toàn bộ tiền thuế trước khi xuất quốc.

Về các vấn đề liên quan đến thuế

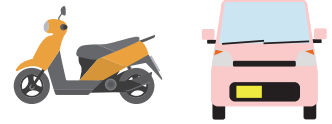
Các loại thuế	Nơi liên hệ	Số điện thoại
Thuế cư trú tỉnh, thành phố	(Quận Moji) Phòng thuế Moji thuộc Văn phòng thuế thành phố phía đông	093-331-0511
	(Quận Kokura Kita) Phòng thuế thành phố thuộc Văn phòng thuế thành phố phía đông	093-582-3360
	(Quận Kokura-Minami) Phòng thuế Kokura-Minami thuộc Văn phòng thuế thành phố phía đông	093-951-1023
	(Quận Wakamatsu) Phòng thuế Wakamatsu thuộc Văn phòng thuế thành phố phía tây	093-761-4182
	(Quận Yahata-Higashi) Phòng thuế Yahata-Higashi thuộc Văn phòng thuế thành phố phía tây	093-681-5851
	(Quận Yahata-Nishi) Phòng thuế thành phố thuộc Văn phòng thuế thành phố phía tây	093-642-1458
(Quận Tobata) Phòng thuế Tobata thuộc Văn phòng thuế thành phố phía tây	093-881-2687	
Thuế xe ô tô hạng nhẹ	(Tất cả các quận) Phòng thu thuế số 2, Ban thuế vụ	093-967-6952



## 7 軽自動車税について

### 軽自動車税とは？

- 4月1日に原付バイクや軽自動車などを持っている人が払います。
- 人にあげたり、捨てたりするときは手続きをしなければなりません。



### スケジュール

4月～

- 4月1日に原付バイクや軽自動車等を持っている人
- 納税通知書(税金についてお知らせするハガキ)が自宅に届く。

5月

- 納税通知書で期限までに支払う

### 気をつけること

- 税金は決まった日にち(期限)までに払ってください。
- 期限までに払うことができない場合は、市税事務所に話をしてください。
- 税金を払わない場合は、市税事務所があなたの貯金や給料をとることがあります。
- 北九州市から引越しても、北九州市に税金を払わなくてはなりません。
- 出国する前に税金は全部払ってください

### 税金に関すること

税金の種類	問い合わせ先	電話番号
市県民税	(門司区) 東部市税事務所門司税務課 (もじく)とうぶしぜいじむしょもじぜいむか	093-331-0511
	(小倉北区) 東部市税事務所市民税課 (こくらきたく)とうぶしぜいじむしょしみんぜいか	093-582-3360
	(小倉南区) 東部市税事務所小倉南税務課 (こくらみなみく)とうぶしぜいじむしょこくらみなみぜいむか	093-951-1023
	(若松区) 西部市税事務所若松税務課 (わかまつく)せいぶしぜいじむしょわかまつぜいむか	093-761-4182
	(八幡東区) 西部市税事務所八幡東税務課 (やはたひがしく)せいぶしぜいじむしょやはたひがしぜいむか	093-681-5851
	(八幡西区) 西部市税事務所市民税課 (やはたにしく)せいぶしぜいじむしょしみんぜいか	093-642-1458
	(戸畑区) 西部市税事務所戸畑税務課 (とばたく)せいぶしぜいじむしょとばたぜいむか	093-881-2687
軽自動車税	(すべての区) 税務部課税第二課 ぜいむぶかぜいだいにか	093-967-6952

# Thủ tục và dịch vụ dành cho cư dân thành phố Kitakyushu

## 8 Các cơ quan công vụ khác

### Chi nhánh Kitakyushu, Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Fukuoka

Trang web của Cục quản lý nhập cảnh: <https://www.moj.go.jp/isa/about/region/fukuoka/index.html>

Địa chỉ: Kokura Godochosha, 5-1 Jonai, Kokurakita-ku

TEL: 582-6915 - FAX: 582-5935

### Trung tâm tư vấn những thông tin dành cho người nước ngoài

Ngày thường: 8:30~17:15

TEL: 0570-013-904/TEL: 03-5796-7112

(Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Nepal, v.v.)



### Văn phòng lương hưu/ Trung tâm tư vấn lương hưu

- Văn phòng lương hưu Kokurakita Địa chỉ: 13-3 Otemachi, Kokurakita-ku TEL: 583-8340
- Văn phòng lương hưu Kokuraminami  
Địa chỉ: 8-6, Shimosone 1 Chome, Kokuraminami-ku TEL: 471-8873
- Văn phòng lương hưu Yahata Địa chỉ: 5-5, Kishinoura 1 Chome, Yahatanishi-ku TEL: 631-7962
- Trung tâm tư vấn lương hưu - Kitakyushu  
Địa chỉ: Kurosaki Techno-Plaza I (tầng 1), 2-1 Nishimagarimachi, Yahatanishi-ku TEL: 645-6200

### Cục thuế nhà nước (thuế thu nhập, thuế pháp nhân, thuế thừa kế, thuế quà tặng, vv...)

- Phòng thuế Moji (phụ trách quận Moji)  
Địa chỉ: Moji Kouwan Godochosha 3-10, Nishikaigan 1 Chome, Moji-ku TEL: 321-5831
- Phòng thuế Kokura (phụ trách quận Kokurakita và quận Kokuraminami)  
Địa chỉ: 13-17 Otemachi, Kokurakita-ku TEL: 583-1331
- Phòng thuế Wakamatsu (trực thuộc quận Wakamatsu)  
Địa chỉ: Wakamatsu Kouwan Godochosha 14-12, Honmachi 1 Chome, Wakamatsu-ku TEL: 761-2536
- Phòng thuế Yahata (phụ trách quận Yahatahigashi, quận Yahatanishi, quận Tobata)  
Địa chỉ: 13-1, Hirano 2 Chome, Yahatahigashi-ku TEL: 671-6531

### Thuế của tỉnh (thuế nhân dân tỉnh, thuế sự nghiệp, thuế thu nhập bất động sản, thuế ô tô, vv...)

- Văn phòng thuế tỉnh Kitakyushu higashi (phụ trách quận Moji, quận Kokurakita, quận Kokuraminami)  
Địa chỉ: 7-8 Jonai, Kokurakita-ku TEL: 592-3511
- Văn phòng thuế tỉnh Kitakyushu nishi (phụ trách quận Wakamatsu, Yahatahigashi, quận Yahatanishi, quận Tobata)  
Địa chỉ: 13-2, Hirano 2 Chome, Yahatahigashi-ku TEL: 662-9310

### Danh sách trang web các cơ quan lãnh sự nước ngoài tại Nhật Bản

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>



8 その他の公的機関

福岡出入国在留管理局北九州出張所 (福岡出入国在留管理局ホームページ)  
<https://www.moj.go.jp/isa/about/region/fukuoka/index.html>

所在地 小倉北区城内 5-1 小倉合同庁舎

TEL:582-6915 FAX:582-5935

外国人入在留総合インフォメーションセンター

平日 8:30~17:15

TEL:0570-013-904・TEL:03-5796-7112

(英・中・韓・ベトナム語・ネパール語等)



年金事務所・年金相談センター

- 小倉北年金事務所 所在地 小倉北区大手町 13-3 TEL:583-8340
- 小倉南年金事務所 所在地 小倉南区下曾根 1-8-6 TEL:471-8873
- 八幡年金事務所 所在地 八幡西区岸の浦 1-5-5 TEL:631-7962
- 街角の年金相談センター 北九州 所在地 八幡西区西曲里町 2-1  
黒崎テイクプラザ I 1階 TEL:645-6200

国税(所得税、法人税、相続税、贈与税など)

- 門司税務署(管轄区:門司区) 所在地 門司区西海岸 1-3-10  
門司港湾合同庁舎 TEL:321-5831
- 小倉税務署(管轄区:小倉北区・小倉南区) 所在地 小倉北区大手町 13-17 TEL:583-1331
- 若松税務署(管轄区:若松区) 所在地 若松区本町 1-14-12  
若松港湾合同庁舎 TEL:761-2536
- 八幡税務署(管轄区:八幡東区・八幡西区・戸畑区) 所在地 八幡東区平野 2-13-1 TEL:671-6531

県税(県民税、事業税、不動産取得税、自動車税など)

- 北九州東県税事務所(管轄区:門司区・小倉北区・小倉南区) 所在地 小倉北区城内 7-8 TEL:592-3511
- 北九州西県税事務所(管轄区:若松区・八幡東区・八幡西区・戸畑区) 所在地 八幡東区平野 2-13-2 TEL:662-9310

駐日外国公館ホームページリスト

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

# Chuẩn bị ứng phó thảm họa thiên tai

Chuẩn bị ứng phó thảm họa thiên tai

## 1 Thu thập thông tin liên quan đến thiên tai

Khi thiên tai xảy ra, việc tiếp nhận thông tin qua nhiều cách như tivi, đài, internet rất quan trọng.

Cổng thông tin phòng chống thiên tai Kitakyushu: <https://www.kitakyushu-bousai.jp>

Thông tin khí tượng, thông tin sơ tán trong thành phố sẽ được cung cấp thường trực. Những thông tin hữu ích về phòng chống thiên tai như nơi sơ tán dự định, hướng dẫn phòng chống thiên tai cũng được đăng tải nên quý vị hãy cập nhật các thông tin này thường xuyên.



### Dịch vụ được nhận mail về thông tin thiên tai

Có thể trực tiếp nhận được thông tin khí tượng, thông tin sơ tán qua thư điện tử của máy tính hoặc điện thoại di động (cần đăng ký trước).



◆ Dịch vụ cung cấp thông tin thiên tai (thành phố Kitakyushu)

## 2 Nơi sơ tán dự kiến

Thành phố chỉ định các trung tâm cư dân thành phố và tất cả các trường tiểu học và trung học cơ sở của thành phố là nơi sơ tán khi xảy ra thảm họa thiên tai (động đất, mưa lớn). Để chuẩn bị ứng phó thảm họa thiên tai, ngay trong ngày thường hãy kiểm tra kỹ vị trí của các nơi sơ tán theo kế hoạch trong khu vực nơi đang sinh sống và các loại thảm họa được áp dụng. Ngoài ra điều quan trọng là phải quyết định từ trước về nơi tập trung của các thành viên trong gia đình khi xảy ra thảm họa thiên tai.

**予定避難所**  
Emergency Shelter 应急避难所 焼酎山本酒 所 避難所

洪水 Flood	強風 Strong wind	土砂災害 Landslide	地震 Earthquake	津波 Tsunami	高潮 Storm surge	大規模な火災 Fire disasters
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

この地盤の高さは **○ m**

連絡先: 問い合わせ先  
 ○○ 区役所 XXX-XXX-XXXX    ○○ 消防署 XXX-XXX-XXXX

Tại nơi sơ tán dự kiến dùng khi có các loại thiên tai nào hay địa chỉ liên lạc được viết lên bảng (màu xanh) đã được lắp ở đó.

## 1 災害に関する情報の入手

さいがい てれび らじお いんたーねっと ふくすう ほうほう しょうほう う と たいせつ  
災害のときには、テレビやラジオ、インターネットなど、複数の方法で情報を受け取ることが大切です。

ほうさいしょうほうばーたー さいと ほうさいしょうほうきたきゅうしゅう  
防災情報ポータルサイト「防災情報 北九州」 <https://www.kitakyushu-bousai.jp>

しな いの けいこう じょうほう や びなん じょうほう など を リアルタイム で お知らせ します。 予定 避難所 や 防災  
ガイド など、 防災 に 役立つ 情報を 掲載 していますので、 日頃 から 確認 しておきましょう。



さいがい しょうほう めーる はいしん さーびす  
災害情報メール配信サービス

きしょうしょうほう ひなんしょうほう けいたいでんわ ばそこん でんし めーる ちよくせつう と じ ぜんとうろく ひつよう  
気象情報や避難情報などを、携帯電話やパソコンの電子メールで直接受け取ることができます。(事前登録が必要)



◆ もらって 安心 災害情報配信サービス  
(北九州市)

## 2 予定避難所

し さいがいじ じしん おおあめ ひなん ばしょ しみん せんたー しりつ しょう ちゅうがっこうなど してい  
市は、災害時(地震や大雨)の避難場所として、市民センターやすべての市立小・中学校等を指定し  
ています。災害に備えて、ふだんから、自分たちの地域の予定避難所の位置や適応する災害の種  
類をよく確認しましょう。また災害時の家族の集合場所を決めておくことが大切です。

この看板(緑色)が設置され、適応する災害の種類や連絡先などが書かれています。

よ てい ひなん じょ  
予定避難所には、  
この看板(緑色)が設置され、適応する災害の種類や連絡先などが書かれています。

### 1 Bảo hiểm y tế

Người nước ngoài nếu lưu trú trên 3 tháng thì phải tham gia bảo hiểm y tế. Tại nơi làm việc có bảo hiểm y tế, tại Ban lương hưu bảo hiểm quốc dân của văn phòng quận có bảo hiểm y tế quốc dân và đối tượng trên 75 tuổi có chế độ y tế người cao tuổi nên nếu người dân tham gia sẽ được cấp giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe. Người tham gia bảo hiểm hàng tháng gia sẽ mất phí bảo hiểm nhưng có thể được hưởng chăm sóc y tế chi với một phần chi phí do cá nhân chi trả. Tuy nhiên, trường hợp nhập cảnh với mục đích để được hưởng chăm sóc y tế thì không thể tham gia bảo hiểm sức khỏe toàn dân và y tế cho người cao tuổi .

\* Dự kiến việc cấp thẻ bảo hiểm y tế sẽ kết thúc vào tháng 12 năm 2024 và được thay thế bằng thẻ My Number, v.v. Vui lòng hỏi về nội dung chi tiết tại nơi làm việc hoặc trụ sở hành chính quận.

### 2 Các loại cơ quan y tế

Nhật Bản có bệnh viện, phòng khám, v.v. Khi bị cảm lạnh hoặc bị thương nhẹ, hãy đến phòng khám. Tại các bệnh viện lớn, bạn có thể phải trả thêm tiền nếu không có thư giới thiệu của phòng khám. Hãy kiểm tra trước xem có những bệnh viện nào ở gần nơi bạn ở để không bị lưỡng cống khi mắc bệnh.

### 3 Thông tin tìm kiếm bệnh viện <http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp>

#### Trung tâm Hỗ trợ y tế quốc tế Fukuoka (Tổng đài hỗ trợ y tế bằng tiếng nước ngoài)

Khi đến khám chữa bệnh tại cơ quan y tế, nếu gọi điện thoại đến đây sẽ được phiên dịch qua điện thoại giữa ba bên là bệnh nhân, bác sĩ và phiên dịch viên. Ngoài ra Trung tâm còn tiến hành giới thiệu các chế độ bảo hiểm y tế của Nhật Bản và hướng dẫn về các cơ quan y tế, v.v.

#### Thời gian hỗ trợ

24 giờ, 365 ngày (miễn phí ※Người sử dụng dịch vụ phải tự thanh toán phí gọi điện thoại)

#### Ngôn ngữ được hỗ trợ

21 ngôn ngữ

- Tiếng Anh • Tiếng Trung • Tiếng Hàn • Tiếng Thái • Tiếng Việt • Tiếng Indonesia
- Tiếng Tagalog • Tiếng Nepal • Tiếng Mã Lai • Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Đức • Tiếng Pháp • Tiếng Ý • Tiếng Nga
- Tiếng Myanmar • Tiếng Khmer • Tiếng Sinhala • Tiếng Mông Cổ
- Tiếng Hindi • Tiếng Bengal



<https://imsc.pref.fukuoka.lg.jp/>

TEL

092-286-9595

## 1 医療保険

外国人も、3ヶ月を超えて滞在する場合には、医療保険に加入しなくてはなりません。職場で加入する「健康保険」、区役所の国保年金課で加入する「国民健康保険」と75歳以上を対象とした「後期高齢者医療制度」があり、加入すると健康保険証が発行されます。病院には、健康保険証を持って行ってください。毎月の保険料がかかりますが、一部の自己負担で医療を受けることができます。ただし、医療を受けることを目的とした入国の場合は、国民健康保険・後期高齢者医療に加入できません。

※令和6年12月に健康保険証の発行は終了し、マイナンバーカード等に変更される予定です。詳しい内容については、職場や区役所で聞いてください。

## 2 医療機関の種類

日本には、病院、クリニックなどがあります。かぜや軽いけがをしたときは、クリニックに行きましょう。大きな病院では、クリニックなどからの紹介状がないと、お金が余分にかかることがあります。病気のときにあわてないように、近くにどんな病院があるかを確認しておきましょう。

## 3 病院検索情報

### ふくおか国際医療サポートセンター（医療に関する外国語対応コールセンター）

医療機関を受診する際に電話をすると、患者・医師・通訳者の3者間にて電話通訳を行います。また、日本の医療保険制度の紹介や医療機関の案内などを行います。

#### 対応時間

24時間365日（無料 ※通話料は利用者負担）

#### 対応言語

#### 21言語

- 英語 ●中国語 ●韓国語 ●タイ語 ●ベトナム語 ●インドネシア語 ●タガログ語 ●ネパール語
- マレー語 ●スペイン語 ●ポルトガル語 ●ドイツ語 ●フランス語 ●イタリア語 ●ロシア語
- ミャンマー語 ●クメール語 ●シンハラ語 ●モンゴル語 ●ヒンディー語 ●ベンガル語



<https://imsc.pref.fukuoka.lg.jp/>

電話番号 092-286-9595



# Y tế cấp cứu

**Khi bị “bệnh đột ngột” hoặc “chấn thương” vào ban đêm hoặc ngày nghỉ**

**1**



**Trước tiên hãy liên hệ với bác sĩ thường khám.**



**2**

**Khi bác sĩ thường khám đi vắng hãy liên hệ tới**

Trung tâm  
Nhận điện  
thoại

**☎ 093-522-9999**

(Trong Trung tâm Bệnh nhân cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ).



Cơ quan y tế cấp cứu	Khoa khám	Giờ khám	Số điện thoại	
<b>Trung tâm Bệnh nhân cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ</b>  Tầng 1 Trung tâm Y tế và Phúc lợi tổng hợp 1-7-1 Bashaku, quận Kokurakita	Khoa nội Khoa nhi Khoa ngoại Khoa ngoại chỉnh hình Khoa mắt	Thứ Hai đến Thứ Bảy: 19:30 đến 23:30 Chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ: 9:00 đến 23:30 ※Khoa mắt có thể sẽ giới thiệu đến cơ quan y tế khác. Vui lòng liên hệ trước khi đến khám.	093-522-9999	
	Khoa tai mũi họng	Thứ Bảy: 19:30 đến 23:30 Chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ: 9:00 đến 23:30		
	Nha khoa	Chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ: 9:00 đến 17:00		
	(Tất cả các khoa đều tiếp nhận đến 30 phút trước giờ kết thúc khám)			
<b>Trung tâm Bệnh nhân cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ số 2</b>  Tầng ngầm 1 Com City 3-15-3 Kurosaki, quận Yahatanishi	Khoa nội Khoa ngoại Khoa ngoại chỉnh hình	Thứ Hai đến Thứ Bảy: 19:30 đến 23:30 Chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ: 9:00 đến 23:30. (Tiếp nhận đến 30 phút trước giờ kết thúc khám)	093-641-3119	
<b>Phòng khám Bệnh nhân cấp cứu vào ngày nghỉ</b>	Moji: 1-1-24 Hayama, quận Moji Wakamatsu: 2-1-29 Fujinoki, quận Wakamatsu	Khoa nội Khoa nhi	Chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ: 9:00 đến 17:00 (Tiếp nhận đến 30 phút trước giờ kết thúc khám)	093-381-9699
				093-771-9989
<b>Trung tâm Cấp cứu trẻ em và Y tế trẻ em tổng hợp</b>  Trong Bệnh viện Yahata của thành phố 2-6-2, Ogura, quận Yahatahigashi	Khoa nhi	24 giờ, 365 ngày	093-662-1759	
<b>Bệnh viện đa khoa Kitakyushu</b>  1-1 Higashionomachi, quận Kokurakita	Khoa nhi	[Thứ Hai đến Thứ Sáu] 5 giờ chiều đến 7 giờ sáng ngày hôm sau [Thứ Bảy] 1 giờ chiều đến 7 giờ sáng ngày hôm sau [Chủ nhật, ngày lễ/ngày nghỉ] 9 giờ sáng đến 7 giờ sáng ngày hôm sau Suốt 24 giờ, 365 ngày đối với trường hợp bị bệnh nặng	093-921-0560	
<b>Trung tâm y tế Kokura thuộc Tổ chức Bệnh viện quốc gia</b>  10-1 Harugaoka, quận Kokuraminami	Khoa nhi	24 giờ, 365 ngày (Phải liên hệ trước khi đến khám)	093-921-8881	
<b>Bệnh viện Kyushu, Tổ chức Xúc tiến chức năng y tế khu vực</b>  1-8-1 Kishinoura, quận Yahatanishi	Khoa nhi	Suốt 24 giờ, 365 ngày (Vui lòng liên hệ trước khi đến khám)	093-641-5111	

※ Tùy thuộc vào khoa khám mà còn có các cơ quan khác các cơ quan y tế cấp cứu ghi trên cũng tiến hành khám do đó hãy liên hệ với Trung tâm Tiếp nhận điện thoại (☎093-522-9999) để biết thêm chi tiết.

※ Chỉ nên khám theo y tế cấp cứu trong trường hợp khẩn cấp.

※ Vui lòng hỏi Trung tâm Tiếp nhận điện thoại (☎093-522-9999) để biết thông tin trực y tế vào tuần lễ vàng, kỳ nghỉ Obon (ngày 13 tháng 8 đến ngày 15 tháng 8) và tết dương lịch (ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1).

※Trường hợp không nói được tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Trung tâm Hỗ trợ y tế quốc tế Fukuoka tại trang 31.

夜間、休日に「急病」「けが」のときは…

1



まず、  
かかりつけ医に  
相談を。

2

かかりつけ医が不在のときは  
☎ 093-522-9999  
(夜間・休日急患センター内)に相談を。



救急医療機関	診療科目	診療時間	電話番号
<b>夜間・休日急患センター</b> 小倉北区馬借一丁目7-1 総合保健福祉センター1階	内科 小児科 外科 整形外科 眼科	月曜日～土曜日 午後7時30分～午後11時30分 【日曜日、祝・休日】 午前9時～午後11時30分 ※眼科は他医療機関紹介の場合あり。 受診前にお問い合わせを。	093-522-9999
	耳鼻咽喉科	【土曜日】午後7時30分～午後11時30分 【日曜日、祝・休日】午前9時～午後11時30分	
	歯科	【日曜日、祝・休日】午前9時～午後5時	
	(各科とも、受け付けは診療終了時間の30分前まで)		
<b>第2夜間・休日急患センター</b> 八幡西区黒崎三丁目15-3 コムシティ地下1階	内科 外科 整形外科	月曜日～土曜日 午後7時30分～午後11時30分 【日曜日、祝・休日】午前9時～午後11時30分 (受け付けは診療終了時間の30分前まで)	093-641-3119
	小児科 小児科	【日曜日、祝・休日】午前9時～午後5時 (受け付けは診療終了時間の30分前まで)	
<b>休日急患診療所</b> 門司/門司区 羽山一丁目1-24 若松/若松区藤ノ木 三丁目1-29	内科 小児科	月曜日～土曜日 午後7時30分～午後11時30分 【日曜日、祝・休日】午前9時～午後5時 (受け付けは診療終了時間の30分前まで)	093-381-9699
	小児科	24時間365日	093-662-1759
<b>北九州総合病院</b> 小倉北区東城野町1-1	小児科	月曜日～金曜日 午後5時～翌日午前7時 【土曜日】午後1時～翌日午前7時 【日曜日、祝・休日】午前9時～翌日午前7時 重症の場合は、24時間365日	093-921-0560
		24時間365日 (受診する前にお問い合わせを)	
<b>地域医療機能推進機構九州病院</b> 八幡西区岸の浦一丁目8-1	小児科	24時間365日 (受診する前にお問い合わせを)	093-641-5111
		24時間365日 (受診する前にお問い合わせを)	

※ 診療科目によっては上記救急医療機関以外でも診療しているところがあるので、詳細はテレフォンセンター(☎093-522-9999)にお問い合わせを。





※ 救急医療の受診は、緊急を要する場合にしましょう。

※ ゴールデンウィークお盆(8月13日～15日)、年末年始(12月29日～1月3日)の体制については、テレフォンセンター(☎093-522-9999)にお尋ねください。

※ 日本語が話せない人はP32のふくおか国際医療サポートセンターに相談してください。

## Cách phân loại và cách vứt "Rác tài nguyên" và "Rác" của thành phố Kitakyushu

- Vui lòng đem vứt rác tại bãi tập trung quy định trước 8 giờ 30 phút sáng của ngày thu gom.
- Các loại túi rác quy định có bán tại siêu thị và cửa hàng tiện lợi, v.v...

Rác gia đình	Lon, chai	Chai nhựa PET	Bao bì hộp đựng bằng nhựa																		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>● Rác nhà bếp</li> <li>● Thủy tinh, đồ gốm</li> <li>● Quần áo, các loại vải</li> </ul>																					
<p>● Ngày vứt rác <b>Mỗi tuần 2 lần</b> (Thứ hai, thứ năm hoặc thứ ba, thứ sáu)</p> <p>● Nơi vứt rác <b>Bãi tập trung rác gia đình</b></p>	<p>● Ngày vứt rác <b>Thứ tư hàng tuần</b></p> <p>● Nơi vứt rác <b>Bãi tập trung rác tái chế</b></p>	<p>● Ngày vứt rác <b>Thứ tư hàng tuần</b></p> <p>● Nơi vứt rác <b>Bãi tập trung rác tái chế</b></p>	<p>● Ngày vứt rác <b>Mỗi tuần 1 lần</b> (Ngày được ấn định)</p> <p>● Nơi vứt rác <b>Bãi tập trung rác tái chế</b></p>																		
<p>● Giá bán</p> <table border="1"> <tr> <td>Lớn (45 lít) 10 bi/túi</td> <td><b>500</b> yên</td> </tr> <tr> <td>Vừa (30 lít) 10 bi/túi</td> <td><b>330</b> yên</td> </tr> <tr> <td>Nhỏ (20 lít) 10 bi/túi</td> <td><b>220</b> yên</td> </tr> <tr> <td>Cực nhỏ (10 lít) 10 bi/túi</td> <td><b>110</b> yên</td> </tr> </table>	Lớn (45 lít) 10 bi/túi	<b>500</b> yên	Vừa (30 lít) 10 bi/túi	<b>330</b> yên	Nhỏ (20 lít) 10 bi/túi	<b>220</b> yên	Cực nhỏ (10 lít) 10 bi/túi	<b>110</b> yên	<p>● Giá bán</p> <table border="1"> <tr> <td>25 lít 5 bi/túi</td> <td><b>60</b> yên</td> </tr> </table>	25 lít 5 bi/túi	<b>60</b> yên	<p>● Giá bán</p> <table border="1"> <tr> <td>Lớn (45 lít) 5 bi/túi</td> <td><b>100</b> yên</td> </tr> <tr> <td>Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi</td> <td><b>60</b> yên</td> </tr> </table>	Lớn (45 lít) 5 bi/túi	<b>100</b> yên	Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi	<b>60</b> yên	<p>● Giá bán</p> <table border="1"> <tr> <td>Lớn (45 lít) 5 bi/túi</td> <td><b>100</b> yên</td> </tr> <tr> <td>Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi</td> <td><b>60</b> yên</td> </tr> </table>	Lớn (45 lít) 5 bi/túi	<b>100</b> yên	Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi	<b>60</b> yên
Lớn (45 lít) 10 bi/túi	<b>500</b> yên																				
Vừa (30 lít) 10 bi/túi	<b>330</b> yên																				
Nhỏ (20 lít) 10 bi/túi	<b>220</b> yên																				
Cực nhỏ (10 lít) 10 bi/túi	<b>110</b> yên																				
25 lít 5 bi/túi	<b>60</b> yên																				
Lớn (45 lít) 5 bi/túi	<b>100</b> yên																				
Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi	<b>60</b> yên																				
Lớn (45 lít) 5 bi/túi	<b>100</b> yên																				
Nhỏ (25 lít) 5 bi/túi	<b>60</b> yên																				

**\*Bãi tập trung rác tái chế là nơi vứt lon, chai và chai nhựa PET.**

**Quy tắc vứt rác**

**Điểm lưu ý**

Nếu vứt rác bằng túi rác quy định, phải thắt nút miệng túi lại.

**Điểm lưu ý**

Phải vứt pin sạc và thuốc lá điện tử vào hộp thu gom theo điểm quy định ở gần nơi bạn ở do những rác này là nguyên nhân gây cháy v.v.

**Rác công kênh (Phải đăng ký trước) Tốn phí**

- **Hãy nhớ đăng ký tại Trung tâm tiếp nhận rác công kênh TEL 513-3005**
- **Thu gom theo hộ gia đình mỗi tháng 1 lần (Ngày ấn định của mỗi khu vực)**

**Vui lòng hợp tác trong việc phân loại rác có thể tái chế khác.**

Danh mục	Bịch giấy	Kim loại nhỏ
	Khay	Thiết bị điện tử nhỏ
	Ổng đèn huỳnh quang	Dầu ăn
	Nhiệt kế thủy ngân đo thân nhiệt, máy đo huyết áp thủy ngân, nhiệt kế thủy ngân đo nhiệt độ	Quần áo cũ
	Các loại pin	Giấy cũ
Nơi vứt	Vứt vào hộp thu gom theo điểm quy định * Vui lòng xem trên trang web của Thành phố Kitakyushu về nơi đặt hộp thu gom theo điểm quy định.	

\* Đối với "Khay", chỉ áp dụng cho khay đựng thực phẩm bằng mùt xốp.

Bãi tập trung rác được giữ gìn vệ sinh sạch sẽ nhờ việc dọn dẹp, v.v... của tất cả mọi người trong khu vực. Do đó hãy cùng nhau tuân thủ quy định và cố gắng nâng cao ý thức khi vứt rác.

### Những loại rác có thể cho vào túi chỉ định cho rác "nhựa" để vứt

Loại được làm hoàn toàn bằng nhựa, có chiều dài mỗi cạnh dưới 50 cm và có kích thước sao cho có thể cho vừa vào trong túi chỉ định.

[Ví dụ]

[Dụng cụ nhà bếp]

● Ống hút

● Thìa

[Đồ dùng ngoài trời]

● Chậu trồng cây

● Bình tưới nước

[Văn phòng phẩm, v.v.]

● Thước kẻ

● Bia lá nhựa đựng hồ sơ

[Các loại cốc/bịch]

● Bịch đựng trứng

● Hộp đựng mì cốc

[Các loại túi/giấy bọc]

● Túi mua hàng

● Túi đựng bánh kẹo

[Nhà tắm/Đồ vệ sinh cá nhân]

● Chậu rửa mặt

● Bàn chải đánh răng

[Dụng cụ chứa, đựng, v.v.]

● Xô

● Móc treo quần áo

[Các loại chai]

● Chai dầu gội đầu

● Chai chất tẩy rửa

(loại tuýp)

● Mayonnaise

● Các loại tuýp như tuýp đựng kem đánh răng, v.v.

[Lưu ý]

Tuyệt đối không được cho vào túi các loại pin hoặc các vật nguy hiểm v.v

● **Nơi liên hệ**  
Ban công tác, Cục môi trường Thành phố Kitakyushu  
Phone: 093-582-2180



令和5年10月 北九州市環境局

# 北九州市の「資源」と「ごみ」の分け方・出し方

- 収集日の朝、午前8時30分までに、決められたステーションに出してください。
- 各指定袋は、スーパーマーケットやコンビニエンスストアなどで販売しています。

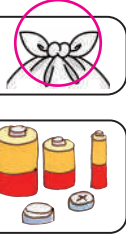
家庭ごみ	かん・びん	ペットボトル	プラスチック
 <ul style="list-style-type: none"> <li>● 生ごみ</li> <li>● ガラス、陶器</li> <li>● 衣類、布類</li> </ul>			
<b>出す日</b> 週2回 (月・木または火・金) <b>出す場所</b> 家庭ごみステーション	<b>出す日</b> 毎週水曜日 <b>出す場所</b> 資源化物ステーション	<b>出す日</b> 毎週水曜日 <b>出す場所</b> 資源化物ステーション	<b>出す日</b> 週1回 (指定された曜日) <b>出す場所</b> 資源化物ステーション
<b>販売価格</b> 大 (45リットル) 10枚入り 500円 中 (30リットル) 10枚入り 330円 小 (20リットル) 10枚入り 220円 特小 (10リットル) 10枚入り 110円	<b>販売価格</b> 25リットル 5枚入り 60円	<b>販売価格</b> 大 (45リットル) 5枚入り 100円 小 (25リットル) 5枚入り 60円	<b>販売価格</b> 大 (45リットル) 5枚入り 100円 小 (25リットル) 5枚入り 60円

※資源化物ステーションとは、かん・びん、ペットボトルを出す場所です。

### 持ち出しのマナー

**ポイント**  
指定袋でごみを出す場合は結びしろをむすんでください。

**ポイント**  
発火等の原因になるため、充電式電池や電子たばこは近隣の拠点回収ボックスへ投入してください。



### 粗大ごみ (事前申込制) 有料

- 粗大ごみ受付センター TEL513-3005 に申し込みを!
- 月1回 (地区ごとの指定日) の戸別収集です。

■ その他リサイクルできるものの分別にご協力ください。

紙パック	小物金属
トレイ	小型電子機器
蛍光灯	食用油
水銀体温計・水銀血圧計・水銀温度計	古着
電池類	古紙

拠点回収ボックスへ  
※拠点回収ボックスの設置場所は北九州市ホームページをご覧ください。

※「トレイ」は発泡スチロール製食品トレイのみです。

ごみステーションは、地域の皆さんの清掃などにより清潔に保たれています。  
ごみを出すときは、ルールを守ってマナーアップを心がけましょう。

### 「プラスチック」指定袋に入れて出せるもの

プラスチックだけでできおり、1辺の長さが50cm未満のもので指定袋に入る大きさのものです。

【例】

<ul style="list-style-type: none"> <li>【台所用品】</li> <li>● ストロー</li> <li>● スプーン</li> <li>【屋外用品】</li> <li>● プランター</li> <li>● じょうろ</li> <li>【文房具等】</li> <li>● 定規</li> <li>● クリアファイル</li> <li>【カップ・パック類】</li> <li>● 卵のパック</li> <li>● カップ麺の容器</li> <li>【袋・ラップ類】</li> <li>● レジ袋</li> <li>● お菓子の袋</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>【風呂・洗面用具】</li> <li>● 洗面器</li> <li>● 歯ブラシ</li> <li>【収納用品等】</li> <li>● バケツ</li> <li>● ハンガー</li> <li>【ボトル類】</li> <li>● シャンプーボトル</li> <li>● 洗剤ボトル (チューブ類)</li> <li>● マヨネーズ</li> <li>● 歯磨き粉などのチューブ</li> </ul>
--	---

【注意】  
びん類や危険物などは絶対に入れないようにしてください。

● 問い合わせ  
北九州市環境局業務課  
TEL:582-2180

## Thông tin cuộc sống khác

### 1 Nhà do nhà nước cho thuê

Trong thành phố có nhà ở xã hội cho thuê do tỉnh, thành phố hoặc các công ty cung cấp nhà ở, v.v. cung cấp với giá thuê thấp. Có quy định về điều kiện được vào ở cho từng loại.

(1) Nhà ở thành phố:

Điều kiện là phải có địa chỉ tại thành phố Kitakyushu và có thời gian cư trú ghi trong Phiếu cư dân là hơn 3 tháng và có thu nhập bằng hoặc dưới mức nhất định, v.v.

Thông tin chi tiết, xin vui lòng liên hệ tới Ban quản lý xã hội, cung cấp nhà ở số 2 – Thành phố Kitakyushu

TEL: 531-3030

Tuyển chọn cư dân ở sẽ theo hình thức bốc thăm (vào tháng 2,4,6,8,10,12) hoặc lựa chọn điểm số (vào tháng 2,6,8,10).

Đăng ký tại bộ phận tư vấn nhà ở thành phố/nhà ở của nhà nước thuộc văn phòng các quận

(2) Nhà cho thuê tại các tỉnh

Các điều kiện khác nhau, vì vậy hãy cùng với người biết tiếng Nhật đến xin tư vấn.

Tên:	Địa điểm phát giấy đăng ký	TEL
Nhà ở của tỉnh	Công ty cung cấp nhà – Văn phòng quản lý khu vực Kitakyushu của tỉnh Kitakyushu (Tầng 5 tòa nhà Kokura Techno Plaza, Nishimagari-cho 2-1, Yahatanishi-ku)	621-3300
Nhà ở của thành phố Kitakyushu Công xã cung cấp nhà ở	Bộ phận tư vấn nhà ở của thành phố văn phòng các quận, nhà của công ty cung cấp nhà trong thành phố	P15-16
	Công ty cung cấp nhà ở thành phố Kitakyushu (Tòa nhà AIM (tầng 4), 3-8-1 Asano, Kokurakita-ku)	531-3150
Tỉnh Fukuoka Công ty cung cấp nhà ở	Công ty cung cấp nhà ở tỉnh Fukuoka – Văn phòng quản lý Kitakyushu (Tòa nhà Kurosaki Techno Plaza (tầng 5), 2-1 Nishimagarimachi, Yahatanishi-ku)	621-4411
Cơ quan pháp nhân hành chính độc lập Cơ quan tài cơ cấu thành phố (UR)	Trung tâm kinh doanh UR Kitakyushu (Tầng 1 tòa nhà Okuda trước ga Kokura, 1-1-7 Yonemachi, quận Kokurakita)	522-5067

### 2 Hội tự quản/ Hội khu phố

Các Jichikai và Chonakai (Tổ dân phố) tiến hành dọn dẹp các công viên trong khu vực, lắp đặt đèn an ninh, phân phát Tạp chí công báo, tổ chức đại hội thể thao và lễ hội, v.v. nhằm xây dựng thành phố có thể sinh sống thoải mái. Để có thể sinh sống an tâm tại khu vực, điều rất quan trọng là người dân địa phương phải mở rộng mối quan hệ giúp đỡ lẫn nhau và giao tiếp với nhau ngay trong cuộc sống thường ngày. Hãy tham gia Jichikai hoặc Chonakai. Hãy đăng ký tham gia với Jichikai hoặc Chonakai của khu vực nơi đang sinh sống. Xem chi tiết tại trang 15-16.

### 3 Thư viện

Cần có "Thẻ thư viện" để được mượn sách. Vui lòng mang theo giấy tờ có thể xác nhận địa chỉ (Thẻ lưu trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt, Thẻ bảo hiểm y tế, v.v.) đến thư viện gần đó để đăng ký. Mỗi người có thể mượn trong vòng 10 cuốn sách, tối đa trong 2 tuần.

**Thời gian mở cửa:** 9:30~19:00 (thứ bảy, chủ nhật, ngày nghỉ lễ mở đến 18:00).

**Ngày nghỉ:** thứ hai (thứ hai trùng với ngày nghỉ lễ thì sẽ nghỉ vào ngày tiếp theo), ngày đầu năm và cuối năm, ngày sắp xếp lại thư viện.

• Thư viện Chuo có tờ rơi hướng dẫn về thư viện viết bằng tiếng Nhật đơn giản và tiếng nước ngoài (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn và tiếng Việt). Ngoài ra còn có góc dành cho các cuốn sách hữu ích cho việc học tiếng Nhật và sách viết bằng tiếng nước ngoài.

## 1 公的賃貸住宅

市内には、県や市、住宅供給公社などが安価な家賃で提供する公的賃貸住宅があります。入居資格がそれぞれに決まっています。

### (1) 市営住宅

北九州市に住所があり、住民票に記載されている在留期間が3か月を超えることや、収入が一定の額以下であることなどの条件があります。

詳細は北九州市住宅供給公社管理第二課 TEL:531-3030

入居者募集は、抽選(2・4・6・8・10・12月)又は点数選考(2・6・8・10月)により行います。

申し込みは、各区役所の市営住宅・市公社住宅相談コーナー

### (2) 県営住宅などの公的賃貸住宅

条件はそれぞれ異なります。日本語のわかる方と一緒に相談してください。

名称	申込用紙配布場所	TEL
県営住宅	福岡県住宅供給公社北九州管理事務所 (八幡西区西曲里町 2-1 黒崎テクノプラザビル 5 階)	621-3300
北九州市 住宅供給公社	各区役所市営住宅・市公社住宅相談コーナー	P15-16
	北九州市住宅供給公社(小倉北区浅野 3-8-1 AIM ビル 4 階)	531-3150
福岡県 住宅供給公社	福岡県住宅供給公社北九州管理事務所 (八幡西区西曲里町 2-1 黒崎テクノプラザビル 5 階)	621-4411
独立行政法人 都市再生機構 (UR)	UR北九州営業センター(小倉北区米町1-1-7 小倉駅前奥田ビル1階)	522-5067

## 2 自治会・町内会

自治会、町内会では、住みよいまちづくりのために地域の公園の清掃や、防犯灯の設置、広報紙の配布、スポーツ大会やお祭りなどを行っています。地域で安心して暮らすためには、日頃から地域の皆さんが互いに助けあい、ふれあいの輪を広げることがとても大切です。自治会や町内会へ加入しましょう。加入する場合は、お住まいの地域の自治会・町内会へ申し出てください。

## 3 図書館

本を借りるためには「図書館カード」が必要です。住所を確認できるもの(在留カード又は特べつ永住者証明書、健康保険証など)を持って、近くの図書館にお申し込みください。本は、ひとり10冊以内、2週間まで借りることができます。

開館時間 9:30~19:00(土曜・日曜日、祝・休日は18:00まで)

休館日 月曜日(祝・休日のときは開館し、翌日が休館となります)、年末年始、館内整理日

- 中央図書館では、やさしい日本語と外国語(英語、中国語、韓国語、ベトナム語)で書かれた図書館案内リーフレットを用意しています。また、日本語学習に役立つ本や外国語で書かれた本のコーナーがあります。

# Trung tâm dành cho sinh hoạt của người dân / Trung tâm sinh hoạt dành cho người dân

## 1 Trung tâm dành cho sinh hoạt của người dân (市民センター)

Đây là cơ sở nơi cư dân địa phương tiến hành nhiều hoạt động khác nhau nhằm xây dựng thành phố có thể sinh sống thoải mái. Có thể sử dụng các phòng họp, hội trường và phòng nấu ăn, v.v. tại đây. Ngoài ra còn có thể thu thập thông tin về chính quyền thành phố, v.v. Hãy ghé vào đây khi có bất kỳ vấn đề khó khăn nào về khu vực nơi đang sinh sống.

Ngày đóng cửa Chủ nhật, ngày lễ và ngày nghỉ, tết dương lịch

Thời gian sử dụng: 9:00-22:00 (Thứ Bảy đến 17:00)

\* Ngày đóng cửa và thời gian đóng cửa khác nhau tùy theo từng trung tâm, vì vậy hãy liên hệ với Trung tâm cư dân thành phố để biết thêm chi tiết.

住みやすいまちづくりのために、地域住民がさまざまな活動を行う拠点の施設です。会議室、ホール、調理室などを利用することができます。また、市政等の情報収集もできます。お住いの地域のことなどで、何かお困りのことがあれば、お気軽にお立ち寄りください

休館日 日曜日、祝・休日、年末年始

利用時間 9:00~22:00(土曜日は17:00まで)

※休館日や閉館時刻は、各館で異なるため、詳しくは、ご利用の市民センターにお問い合わせください。

Trung tâm	Địa điểm	TEL
Oimatsu	4-16 Shojimachi, Moji-ku	332-0889
Kiyomi	1-1, Kiyomi 3 Chome, Moji-ku	331-3033
Kojo Community Sub-Center	6-25, Hamamachi, Moji-ku	321-5700
Komorienishi	5-42 Yahazumachi, Moji-ku	372-6001
Komoriehigashi	9-20, Kazashi 3 Chome, Moji-ku	331-5735
Shiranoe	13-1, Shiranoe 2 Chome, Moji-ku	341-3221
Dairihigashi	3-7 Shimonijitcho, Moji-ku	371-4419
Dairiminami	13-27 Haramachibetsuin, Moji-ku	391-5591
Dairiyanagi	2-18, Takada 2 Chome, Moji-ku	381-2328
Tanoura	6-11 Shinkai, Moji-ku	331-2025
Togo	3-26, Kurogawanishi 1 Chome, Moji-ku	341-1126
Hishakuda Community Sub-Center	1407-14 Oaza Hishakuda, Moji-ku	341-0102
Nishikimachi	5-5, Kiyotaki 3 Chome, Moji-ku	332-5600
Nishimoji	3-1, Inazumi 1 Chome, Moji-ku	381-4927
Hagigaoka	8-1, Dairitonoue 3 Chome, Moji-ku	372-3720
Fujimatsu	3-31, Kamifujimatsu 2 Chome, Moji-ku	391-6411
Matsugaekita	903 Oaza Hata, Moji-ku	481-5725
Ikawa Community Sub-Center	1462-1 Oaza Ikawa, Moji-ku	481-7177
Matsugaeminami	1-1, Kishishinmachi 2 Chome, Moji-ku	481-0290
Maruyama	14-28, Nagatani 1 Chome, Moji-ku	332-1651
Ashihara	8-3, Ashihara 2 Chome, Kokurakita-ku	941-5790
Adachi	8-15, Usamachi 1 Chome, Kokurakita-ku	541-5085
Izumidai	5-15, Manazuru 1 Chome, Kokurakita-ku	571-3281
Itozu	3-2, Shimoitozu 4 Chome, Kokurakita-ku	583-8866
Ibori	15-2, Ibori 3 Chome, Kokurakita-ku	592-1170
Imamachi	19-2, Imamachi 3 Chome, Kokurakita-ku	571-9898

Trung tâm	Địa điểm	TEL
Kitakokura	10-1, Nakai 1 Chome, Kokurakita-ku	571-3270
Kifune	5-8, Shiragane 1 Chome, Kokurakita-ku	921-2606
Kiyomizu	6-5 Bentenmachi, Kokurakita-ku	592-8351
Kirigaoka	30-30, Kurobaru 2 Chome, Kokurakita-ku	922-7365
Kokurachuo	4-24, Sakaimachi 2 Chome, Kokurakita-ku	551-1201
Ainoshima Community Sub-Center	Oaza Ainoshima, Kokurakita-ku	751-1311
Sakuragaoka	6-21, Kamitomo 5 Chome, Kokurakita-ku	522-5233
Saburomaru	12-1, Kumamoto 1 Chome, Kokurakita-ku	941-2763
Juzan	10-2, Obatake 3 Chome, Kokurakita-ku	531-1226
Tomino	6-23 Sugamachi, Kokurakita-ku	533-5541
Nakai	7-4, Ibori 2 Chome, Kokurakita-ku	591-8750
Nakashima	16-2 Showamachi, Kokurakita-ku	931-8370
Nishikokura	5-2, Daimon 1 Chome, Kokurakita-ku	592-1603
Hiagari	3-7, Hiagari 4 Chome, Kokurakita-ku	571-3704
Minamigaoka	26-15, Kumagai 1 Chome, Kokurakita-ku	582-7328
Minamikokura	10-3, Shintakada 1 Chome, Kokurakita-ku	592-5911
Osayuki	3-16, Tokuyoshinishi 3 Chome, Kokuraminami-ku	452-3651
Kikugaoka	17-5, Tokuriki 4 Chome, Kokuraminami-ku	963-3101
Kitagata	16-10, Kitagata 2 Chome, Kokuraminami-ku	951-0133
Kusami	6-39, Kusaminishi 3 Chome, Kokuraminami-ku	471-8566
Kuzuhara	4-34, Kuzuharahonmachi 3 Chome, Kokuraminami-ku	475-2185
Kotoku	3-2, Tokuriki 6 Chome, Kokuraminami-ku	964-0031
Shii	279 Oaza Shii, Kokuraminami-ku	961-1414
Jono	1-3, Fujimi 3 Chome, Kokuraminami-ku	951-0231
Sone	9-7, Nakasone 3 Chome, Kokuraminami-ku	475-6050
Sonehigashi	22-3, Shimosone 4 Chome, Kokuraminami-ku	471-7710
Takakura	1-1, Kamiyoshida 3 Chome, Kokuraminami-ku	472-1775
Tahara	16-31, Tahara 3 Chome, Kokuraminami-ku	474-7552
Tokuriki	5-37, Minamigata 2 Chome, Kokuraminami-ku	963-0158
Nagao	1-1, Osayukinishi 1 Chome, Kokuraminami-ku	451-1620
Nuki	11-1, Nishinuki 1 Chome, Kokuraminami-ku	475-6070
Numa	28-1, Numamidorimachi 4 Chome, Kokuraminami-ku	473-2021
Higashikusami	1215-1 Oaza Kusami, Kokuraminami-ku	475-8861
Higashitani	704-1 Oaza Kinoshita, Kokuraminami-ku	451-0217
Moritsune	8-36, Moritsune 2 Chome, Kokuraminami-ku	963-1446
Yugawa	8-33, Yugawa 1 Chome, Kokuraminami-ku	941-1751
Yokoshiro	13-1, Yokoshirohigashimachi 4 Chome, Kokuraminami-ku	962-1731
Yoshida	27-5, Nakayoshida 6 Chome, Kokuraminami-ku	471-4603
Ryotani	6-10, Tokuyoshiminami 1 Chome, Kokuraminami-ku	451-1138
Wakazono	1-50, Wakazono 4 Chome, Kokuraminami-ku	921-3344
Aoba	14-1, Aobadainishi 1 Chome, Wakamatsu-ku	742-5331
Akasaki	8-2 Nishikoishimachi, Wakamatsu-ku	751-1900
Shimago	1-1, Kamoda 2 Chome, Wakamatsu-ku	791-0483
Sutara	9-13, Hakusan 1 Chome, Wakamatsu-ku	751-0720
Takasu	1-2, Takasukita 1 Chome, Wakamatsu-ku	741-5707
Fukamachi	2-12, Fukamachi 1 Chome, Wakamatsu-ku	771-6873
Hibikino	8-28 Hibikinokita, Wakamatsu-ku	701-5161



	Trung tâm	Địa điểm	TEL
Wakamatsu-ku	Fujinoki	20-13 Akashimamachi, Wakamatsu-ku	771-7956
	Futajima	7-3, Higashifutajima 2 Chome, Wakamatsu-ku	791-1552
	Furumae	28-23 Furumae 1 Chome, Wakamatsu-ku	771-8202
Wakamatsuchuo	1-2, Hamamachi 1 Chome, Wakamatsu-ku	771-7685	
Yahatahigashi-ku	Iwaimachi	2-10, Miyanomachi 2 Chome, Yahatahigashi-ku	651-3816
	Edamitsu	5-11, Hinode 1 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1034
	Edamitsukita	8-5, Edamitsu 2 Chome, Yahatahigashi-ku	661-2437
	Edamitsuminami	9-5, Chuo 3 Chome, Yahatahigashi-ku	682-0067
	Okura	1-40, Okura 2 Chome, Yahatahigashi-ku	652-3817
	Ogura	15-2, Ogura 1 Chome, Yahatahigashi-ku	661-0516
	Tenjin Community Sub-Center	4-24 Tenjinmachi, Yahatahigashi-ku	681-3231
	Takatsuki	5-2, Nakahata 2 Chome, Yahatahigashi-ku	653-2677
	Takami	8-20, Takami 2 Chome, Yahatahigashi-ku	651-2101
	Tsukida	19-1 Matsuomachi, Yahatahigashi-ku	653-1185
	Hirano	1-1, Momozono 4 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1584
	Maeda	5-1, Gion 1 Chome, Yahatahigashi-ku	662-0552
	Yahata Otani	1-1, Chuo 2 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1092
	Aoyama	1-3, Aoyama 2 Chome, Yahatanishi-ku	631-0767
	Akasaka	28-26 Seiwamachi, Yahatanishi-ku	601-0782
Yahatanishi-ku	Asakawa	1-10, Asakawahinomine 2 Chome, Yahatanishi-ku	601-3981
	Ano	3-1, Takanosu 3 Chome, Yahatanishi-ku	641-6026
	Ikeda	6-3, Chayanoharu 1 Chome, Yahatanishi-ku	618-2188
	Iseigaoka	12-15, Chiyogasaki 1 Chome, Yahatanishi-ku	691-2205
	Einomaru	9-2 Miharamachi, Yahatanishi-ku	613-8006
	Einomarunishi	21-13, Einomarunishimachi 4 Chome, Yahatanishi-ku	692-5760
	Obaru	21-21, Kamikojaku 3 Chome, Yahatanishi-ku	612-6914
	Orionishi	22-20, Hiyoshidai 1 Chome, Yahatanishi-ku	601-8231
	Oriohigashi	2-50, Komyo 2 Chome, Yahatanishi-ku	601-8991
	Katsuki	7-1, Katsukichuo 1 Chome, Yahatanishi-ku	617-0203
	Katsukiseibu Community Sub-Center	6-20 Takae 3 Chome, Yahatanishi-ku	618-5040
	Kusubashi	7-41 Babayamamidori, Yahatanishi-ku	618-8322
	Kumanishi	3-1, Sainokami 4 Chome, Yahatanishi-ku	621-3182
	Kurogahata	4-3, Sainokami 3 Chome, Yahatanishi-ku	631-8122
	Kurosaki	1-1, Fujita 4 Chome, Yahatanishi-ku	641-4106
Kojaku	2-16, Uenoharu 2 Chome, Yahatanishi-ku	612-3568	
Koyanose	12-1, Koyanosehigashi 1 Chome, Yahatanishi-ku	617-1127	
Jinnoharu	23-9-101, Jinnoharu 3 Chome, Yahatanishi-ku	641-0177	
Jinyama	1-1, Momozono 3 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1657	
Takesue	7-1, Wakaba 1 Chome, Yahatanishi-ku	631-0261	
Chiyo	27-1, Chiyo 2 Chome, Yahatanishi-ku	611-6405	
Tsutsui	6-30 Yamaderamachi, Yahatanishi-ku	641-3407	
Tono	3-2, Tono 1 Chome, Yahatanishi-ku	612-6308	
Nakao	6-1, Sangamori 4 Chome, Yahatanishi-ku	612-3881	
Narumizu	4-16, Higashinarumizu 2 Chome, Yahatanishi-ku	621-3085	
Norimatsu	9-1, Norimatsu 2 Chome, Yahatanishi-ku	602-2010	

	Trung tâm	Địa điểm	TEL
Tobata-ku	Hikino	9-1 Besshomachi, Yahatanishi-ku	631-8055
	Hoshigaoka	920-8 Oaza Sasada, Yahatanishi-ku	617-5273
	Honjo	15-1, Honjo 1 Chome, Yahatanishi-ku	691-2301
	Mitsusada	23-2, Asakawagakuendai 2 Chome, Yahatanishi-ku	692-9469
	Yachigo	17-1, Machikojakuhigashi 1 Chome, Yahatanishi-ku	613-2555
	Yatsue	8-1, Yatsue 3 Chome, Yahatanishi-ku	603-1055
Tobata-ku	Aso	13-7, Aso 2 Chome, Tobata-ku	881-5688
	Ichieda	8-1, Ichieda 1 Chome, Tobata-ku	881-1029
	Otani	2-44, Higashiotani 2 Chome, Tobata-ku	881-4151
	Sayagatani	3-17 Nishisayagatanimachi, Tobata-ku	881-1039
	Sawami	1-4, Koshiba 2 Chome, Tobata-ku	881-5689
	Sanroku	12-2, Koshiba 3 Chome, Tobata-ku	881-0958
	Tenraiji	4-15, Yomiya 2 Chome, Tobata-ku	881-1028
	Nakabaru	2-1, Nakabarunishi 3 Chome, Tobata-ku	881-1038
	Nishitobata	3-17 Minamitorihatamachi, Tobata-ku	881-2330
	Higashitobata	1-12, Senbo 3 Chome, Tobata-ku	881-1019
	Makiyama	1-22, Makiyama 4 Chome, Tobata-ku	881-1041
	Makiyamahigashi	3-25 Shinkawamachi, Tobata-ku	881-3177

## 2 Lifelong Learning Centers (生涯学習センター)

Chúng tôi cung cấp nơi học tập và giao lưu v.v cho nhiều cư dân thành phố và các nhóm khác nhau đang hoạt động trong chương trình học tập suốt đời.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với các trung tâm học tập suốt đời

**Ngày nghỉ:** thứ hai, ngày đầu năm và cuối năm (ngày nghỉ lễ mở cửa lại trùng vào ngày thứ hai thì sẽ nghỉ vào ngày tiếp theo).  
Trung tâm tổng hợp học mãi và Trung tâm tổng hợp học để làm phong phú cuộc sống Yahatanishi nghỉ ngày đầu năm và cuối năm.  
**Thời gian mở cửa:** 9:00~22:00

\*Trung tâm Học tập suốt đời tổng hợp Wakamatsu đóng cửa từ tháng 4 năm 2021 đến tháng 3 năm 2022 để tu sửa.

生涯学習に取り組むさまざまな市民・グループに対して、学習や交流の場などを提供しています。

詳しくはそれぞれの生涯学習センターへ

**休館日** 月曜日、年末年始(月曜日が祝・休日のときは開館し、翌日が休館となります)。生涯学習総合センター及び八幡西生涯学習総合センターは年末年始のみ休館です。 **利用時間** 9:00~22:00

Center	Location	TEL
<b>General Lifelong Learning Center</b>	6-43, Daimon 1 Chome, Kokurakita-ku	571-2735
<b>Moji</b>	3-7 Sakaemachi, Moji-ku	332-0887
<b>Kokuraminami</b>	1-5, Wakazono 5 Chome, Kokuraminami-ku	931-1286
<b>Kokuraminami (Kitagata Branch Center)</b>	32-3, Kitagata 3 Chome, Kokuraminami-ku	951-0114
<b>Wakamatsu</b>	13-1, Honmachi 3 Chome, Wakamatsu-ku	751-8683
<b>Yahatahigashi</b>	1-1, Hirano 1 Chome, Yahatahigashi-ku	671-6561
<b>Yahatanishi General Lifelong Learning Center</b>	COM CITY 3F 15-3 Kurosaki, 3 Chome, Yahatanishi-ku	641-9360
<b>Yahatanishi (Orio Branch Center)</b>	6-1 Minamitakamimachi Yahatanishi-ku	691-5653
<b>Tobata</b>	7-20 Nakahonmachi, Tobata-ku	882-4281
<b>Moji (Dairi Branch Center)</b>	6-8 Shimomaiso, Moji-ku	371-4649
<b>Yahatahigashi (Ogura Branch Center)</b>	6-6, Ogura 2 Chome, Yahatahigashi-ku	661-1122

## Quyền tiếp nhận của các cơ quan hành chính về lao động

### 1 Quyền tư vấn về các vấn đề lao động nói chung và bảo hiểm lao động

Cơ quan vận hành	Tên	Địa chỉ	Số điện thoại (ngày giờ có thể sử dụng)	
<b>Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi</b>	Sở Kiểm soát tiêu chuẩn lao động phía đông Kitakyushu		093-561-0881 ※ 1	
	Chi nhánh Moji Kiểm soát tiêu chuẩn lao động phía đông Kitakyushu	1-18 Kitagawa, quận Moji	093-381-5361 ※ 1	
	Sở Kiểm soát tiêu chuẩn lao động phía tây Kitakyushu	1-5-10 Kishinoura, quận Yahatanishi	093-622-6550 ※ 2	
	Đường dây nóng tư vấn về điều kiện lao động ※ 3 Tư vấn qua điện thoại	Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Nhật	0120-811-610
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Anh	0120-531-401
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Trung	0120-531-402
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Bồ Đào Nha	0120-531-403
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Tây Ban Nha	0120-531-404
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Tagalog	0120-531-405
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Việt	0120-531-406
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Myanmar	0120-531-407 (Thứ Tư: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Nepal	0120-531-408 (Thứ Tư: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Hàn	0120-613-801 (Thứ Năm: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Thái	0120-613-802 (Thứ Năm: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Indonesia	0120-613-803 (Thứ Năm: 17:00 đến 22:00) (Chủ Nhật: 9:00 đến 21:00)
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Campuchia (Tiếng Khmer)	0120-613-804 (Thứ Hai: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy: 9:00 đến 21:00)
		Ngôn ngữ được hỗ trợ	Tiếng Mông Cổ	0120-613-805 (Thứ Hai: 17:00 đến 22:00) (Thứ Bảy: 9:00 đến 21:00)

※1: Nếu đặt trước có thể sử dụng phiên dịch qua điện thoại (9:00 đến 16:00) bằng tiếng Anh (Thứ Ba, Thứ Năm lần thứ 2 và lần thứ 4 trong tháng: 092-411-4862), tiếng Trung (Thứ Hai và Thứ Năm: 092-761-5607), tiếng Việt (Thứ Ba và Thứ Năm: 093-622-6550).

※2: Có thể sử dụng phiên dịch viên tiếng Việt (9:00 đến 16:00) vào Thứ Ba và Thứ Năm (góc tư vấn dành cho người lao động người nước ngoài)

※3: Chỉ tư vấn qua điện thoại về các vấn đề lao động nói chung (không tư vấn về bảo hiểm lao động)

### 2 Quyền tư vấn về bảo hiểm tuyển dụng và tìm việc nói chung

Cơ quan vận hành	Tên	Địa chỉ	Số điện thoại (ngày giờ có thể sử dụng)
<b>Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi</b>	Hello Work Kokura	1-11 Hagsakimachi, quận Kokurakita	093-941-8609 ※ 1
	Hello Work Kokura chi nhánh Moji	1-18 Kitagawamachi, quận Moji	093-381-8609 ※ 1
	Hello Work Yahata tại tòa nhà hành chính trước ga Kurosaki	Tầng 6 Com City, 3-15-3 Kurosaki, quận Yahatanishi	093-622-5566 ※ 1
	Hello Work Yahata chi nhánh Wakamatsu	1-14-12 Honmachi, quận Wakamatsu	093-771-5055 ※ 1
	Hello Work Yahata, chi nhánh tòa nhà hành chính Tobata	Tầng 8 Wel Tobata, 1-6 Shioimachi, quận Tobata	093-871-1331 ※ 1
	Trung tâm Dịch vụ việc làm Fukuoka dành cho người nước ngoài ※ 2	Tầng 12 Elgala Office, 1-4-2 Tenjin, quận Chuo, thành phố Fukuoka	092-716-8608 ※ 2

※ Trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ và tết dương lịch (29/12 đến 3/1)

※ 1: Hỗ trợ 13 ngôn ngữ khi tư vấn tại quầy (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Campuchia, tiếng Myanmar, tiếng Mông Cổ)

※ 2: Chỉ tư vấn về tìm việc nói chung (không tư vấn về bảo hiểm tuyển dụng)

Có thể sử dụng phiên dịch tiếng Anh vào Thứ Hai, Thứ Tư và Thứ Sáu (10:00 đến 12:00, 13:00 đến 15:30) và tiếng Trung vào Thứ Hai và Thứ Năm (10:00 đến 12:00, 13:00 đến 16:30)



**1 労働問題全般、労災保険に関する相談窓口**

運営	名称	住所	電話番号(利用可能日時)	
厚生労働省	北九州労働基準監督署	小倉北区大町13-26	093-561-0881※1	
	北九州労働基準監督署門司支署	門司区北川町1-18	093-381-5361※1	
	北九州労働基準監督署	八幡西区岸の浦1-5-10	093-622-6550 ※2	
	労働条件相談ほっとライン ※3 【電話相談】	対応言語	0120-811-610	
		日本語	(月～金曜:17～22時)(土・日曜:9～21時)	
		対応言語	0120-531-401	
		英語	(月～金曜:17～22時)(土・日曜:9～21時)	
		対応言語	0120-531-402	
		中国語	(月～金曜:17～22時)(土・日曜:9～21時)	
		対応言語	0120-531-403	
		ポルトガル語	(月～金曜:17～22時)(土・日曜:9～21時)	
		対応言語	0120-531-404	
		スペイン語	(火・木・金曜:17～22時)(土曜:9～21時)	
		対応言語	0120-531-405	
		タガログ語	(火・水曜:17～22時)(土曜:9～21時)	
		対応言語	0120-531-406	
		ベトナム語	(水・金曜:17～22時)(土曜:9～21時)	
		対応言語	0120-531-407	
		ミャンマー語	(水曜:17～22時)(日曜:9～21時)	
		対応言語	0120-531-408	
ネパール語		(水曜:17～22時)(日曜:9～21時)		
対応言語		0120-613-801		
韓国語	(木曜:17～22時)(日曜:9～21時)			
対応言語	0120-613-802			
タイ語	(木曜:17～22時)(日曜:9～21時)			
対応言語	0120-613-803			
インドネシア語	(木曜:17～22時)(日曜:9～21時)			
対応言語	0120-613-804			
カンボジア語(クメール語)	(月曜:17～22時)(土曜:9～21時)			
対応言語	0120-613-805			
モンゴル語	(月曜:17～22時)(土曜:9～21時)			

- ※1: 事前予約で英語(火曜、第2・第4木曜:092-411-4862)、中国語(月・木曜:092-761-5607)、ベトナム語(火・木曜:093-622-6550)の電話による通訳の利用可(9～16時)
- ※2: 火・木曜はベトナム語(外国人労働者相談コーナー)の通訳の利用可(9～16時)
- ※3: 労働問題全般に関する電話相談のみ(労災保険の相談は除く)

**2 雇用保険、就職活動全般に関する相談窓口**

運営	名称	住所	電話番号(利用可能日時)
厚生労働省	ハローワーク小倉	小倉北区萩崎町1-11	093-941-8609 ※1
	ハローワーク小倉門司出張所	門司区北川町1-18	093-381-8609 ※1
	ハローワーク八幡黒崎駅前庁舎	八幡西区黒崎3-15-3 コムシテ6階	093-622-5566 ※1
	ハローワーク八幡若松出張所	若松区本町1-14-12	093-771-5055 ※1
	ハローワーク八幡戸畑分行舎	戸畑区汐井町1-6 ウェルとばた8階	093-871-1331 ※1
	福岡外国人雇用サービスセンター※2	福岡市中央区天神1-4-2 エルガーラオフィス12階	092-716-8608 ※2

- ※土曜・日曜・祝日・年末年始(12/29～1/3)を除く
  - ※1: 窓口相談時、13か国語(英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、カンボジア語、ミャンマー語、モンゴル語)
  - ※2: 就職活動全般に関する相談のみ(雇用保険の相談は除く)
- 月・水・金(10～12時、13～15時半)は英語、月・木(10～12時、13～16時半)は中国語の通訳の利用可

労働に関する行政機関等の窓口

## Thông tin cuộc sống khác

### 1 Những giá trị đạo đức, nếp sống văn hóa ứng xử (phòng chống hành vi quấy rối)

Tại thành phố Kitakyushu, các hành vi quấy rối như xả rác, phóng uế của chó nuôi đều bị nghiêm cấm theo qui định pháp luật. Đặc biệt, tại khu vực trọng điểm phòng chống hành vi quấy rối của khu vực trung tâm Kokura, khu vực trung tâm Kurosaki, trường hợp hút thuốc trên đường phố, xả rác, phóng uế của chó nuôi, viết vẽ bậy sẽ bị nhân viên tuần tra phạt 1,000 Yên tại nơi vi phạm. Chúng ta hãy cùng nỗ lực để tạo nên một thành phố thoải mái, tươi đẹp và dễ sống.



Thông tin chi tiết tại Ban điều chỉnh và sắp xếp

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng Xúc tiến An toàn và An tâm TEL: 582-2866

### 2 Để tránh dính líu đến tội phạm

Không được cho mượn hoặc mượn Thẻ lưu trú hoặc Thẻ bảo hiểm y tế quốc dân.

Không được chuyển nhượng tài khoản ngân hàng cho người khác.

Không được đăng lên SNS những nội dung có chứa thông tin cá nhân.

\* Có thể sẽ bị dính líu đến tội phạm và bị xử phạt.

### 3 Về bảo hiểm xe đạp và đăng ký phòng chống trộm cắp

Căn cứ theo pháp lệnh của tỉnh Fukuoka về thúc đẩy sử dụng xe đạp an toàn và phù hợp cũng như khuyến khích sử dụng xe đạp, khi sử dụng xe đạp trong tỉnh Fukuoka phải tham gia bảo hiểm, v.v... Xe đạp cần được "Đăng ký phòng chống trộm cắp". Khi nhận hoặc tặng xe đạp, cần làm thủ tục thay đổi đăng ký. Có thể làm thủ tục này tại cửa hàng bán xe đạp.

### 4 Lưu ý khi gia hạn tư cách lưu trú

Nếu chưa nộp thuế cư trú, v.v. có trường hợp bạn sẽ không được gia hạn hoặc thay đổi tư cách lưu trú. Hãy nộp thuế trong thời hạn.

### 5 Lưu ý khi chuyển đi hoặc về nước tạm thời

Khi chuyển nhà hoặc khi vắng nhà trong một thời gian dài, hãy liên hệ với các quầy dịch vụ cấp điện và nước.

### 6 Các nội dung khác

Tiếng ồn: Nhà ở Nhật Bản rất nhỏ. Nhà bên cạnh rất gần. Nếu gây ra âm thanh lớn hoặc nói to sẽ gây ồn ào. Hãy lưu ý.

### ① もらる まな あっ ぶ めい わく こう い ほう し モラル・マナーアップ(迷惑行為防止)

きたきゅうしゅうし じょうれい ほういす か いぬ ほうち めいわくこうい きんし  
北九州市では、条例によって、ごみのポイ捨て、飼い犬のふんの放置などの迷惑行為が禁止さ  
れてます。特に、小倉都心地区、黒崎副都心地区の迷惑行為防止重点地区において、「路上喫  
煙」「ごみのポイ捨て」「飼い犬のふんの放置」「落書き」のいずれかを行った場合、市の巡視員が  
その場で1,000円の過料を徴収しています。



かいてき うつく す きょうりやく  
快適で美しく住みやすいまちになるようご協力  
をお願いします。

しょうさい あんぜん あんしんすいしんか  
詳細は安全・安心推進課 TEL:582-2866

### ② はん ざい まさ こ 犯罪に巻き込まれないために

ざいりゅうかど こくみんけんこうほけんしょう か か  
在留カードや国民健康保険証などを貸したり借ったりしてはいけません。  
ぎんこうこうざ ほか ひと ゆず  
銀行口座を他の人に譲ったりしてはいけません。  
こじんじょうほう か  
個人情報を書いてあるものをSNSにのせてはいけません。  
はんざい ま こ しょうぶつ かのうせい  
※犯罪に巻き込まれたり、処罰される可能性があります。

### ③ じ てん しゃ ほ けん ほう ほん とう ろく 自転車の保険と防犯登録について

ふくおかけんしてんしゃ あんぜん てきせい りょうそくしんおよび かつよう すいしん かん しょうれい ふくおかけんない じてんしゃ  
福岡県自転車の安全で適正な利用促進及び活用の推進に関する条例により、福岡県内で自転車  
を  
りよう ばあい ほけんとう かにゆう  
利用する場合は、保険等に加入しなければなりません。  
じてんしゃ ほうほんとうろく ひつよう  
自転車には、「防犯登録」が必要です。  
じてんしゃ とうろく へんこう ひつよう  
自転車をもらうとき、あげるときは、登録の変更が必要です。  
てつつ じてんしゃはんばいてん  
手続きは自転車販売店でできます。

### ④ ざいりゅう し かく こう しん ちゅうい 在留資格更新にあたっての注意

じゅうみんぜいとう おさ ばあい ざいりゅうしかく こうしん へんこう  
住民税等を納めていない場合、在留資格の更新・変更ができないことがあります。  
きげん おさ  
期限までに納めましょう。

### ⑤ てん しゃつ いち じ き こく さい ちゅうい 転出・一時帰国する際の注意

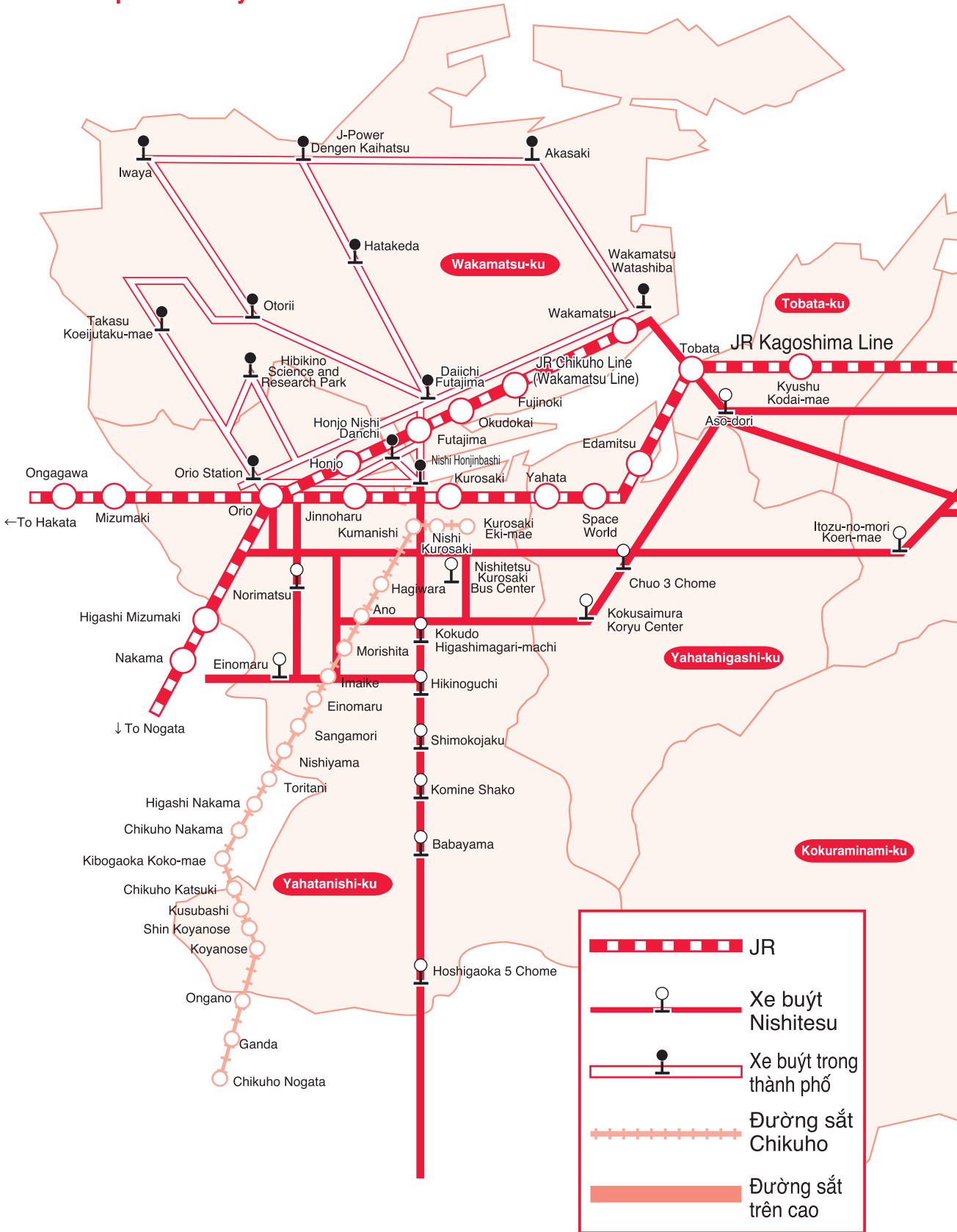
ひ こ なが あいだいえ るす とき でんき すいどう まどぐち れんらく  
引っ越しや、長い間家を留守にする時は、電気や水道の窓口に連絡しましょう。

### ⑥ ほか その他

そうおん にほん いえ ちい となり いえ ちか おお おと こえ だ き つ  
《騒音》日本の家は小さいです。隣の家が近いです。大きい音や声を出すとうるさいです。気を付け  
ましょう。

# Liên quan đến giao thông của thành phố Kitakyushu

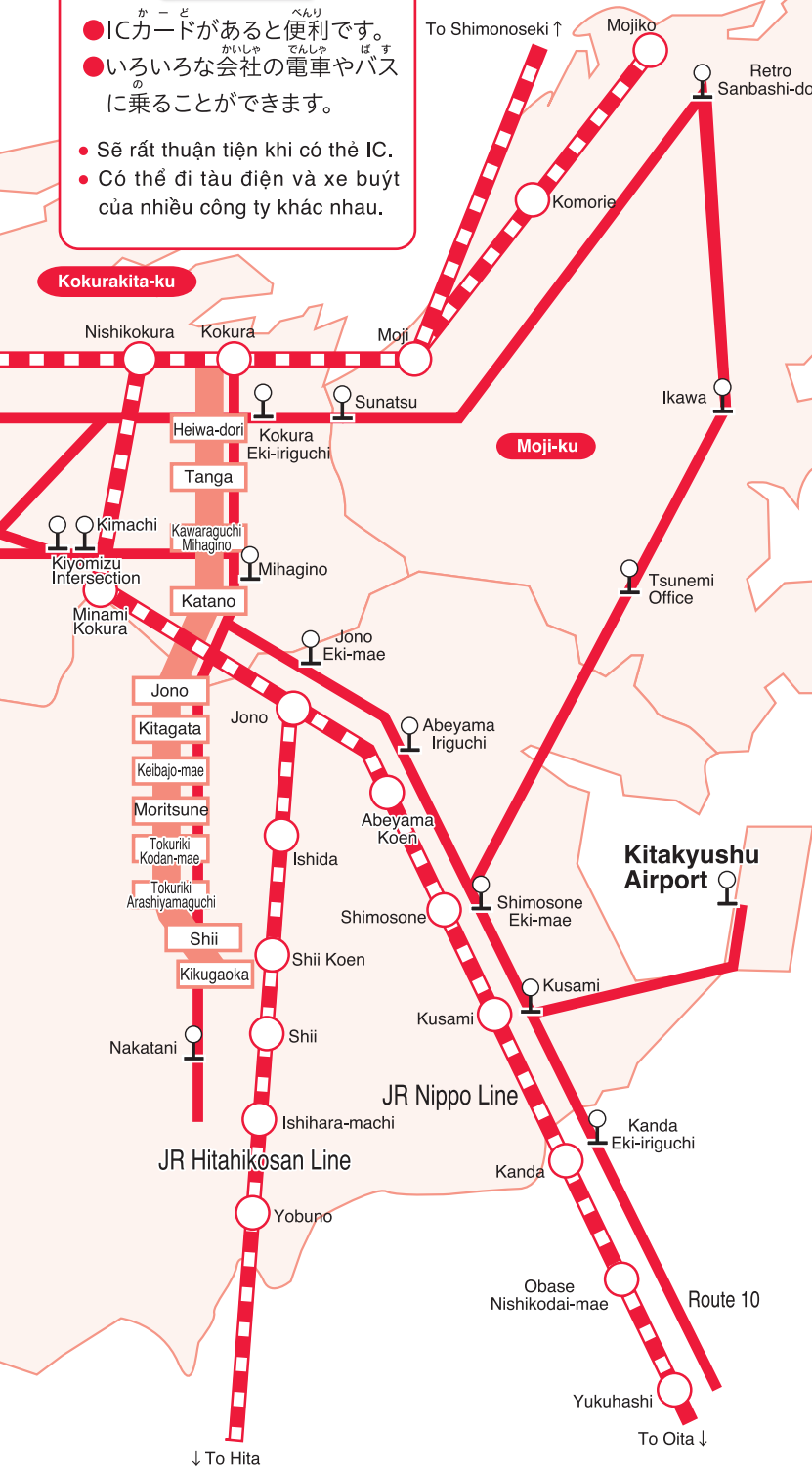
Liên quan đến giao thông của thành phố Kitakyushu





● ICカードがあると便利です。  
● いろいろな会社の電車やバスに乗ることができます。

● Sẽ rất thuận tiện khi có thẻ IC.  
● Có thể đi tàu điện và xe buýt của nhiều công ty khác nhau.



### 自転車の安全利用について

#### 自転車安全利用五則

- ① 車道は原則、左側を通行。  
歩道は例外、歩行者を優先。
- ② 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認。
- ③ 夜間はライトを点灯。
- ④ 飲酒運転は禁止。
- ⑤ ヘルメットを着用。

詳細は  
あんぜんあんしんずいしんか  
安全・安心推進課  
TEL : 093-582-2866

### 自転車の利用について

- ① 自転車の放置禁止について  
市内全域の道路、公園などは自転車の放置が禁止されています。  
放置自転車は、警告のうえ、保管所に移動の後、処分すること

があります。  
② 市営自転車駐車場  
駅周辺には市営の自転車駐車場がありますので、ご利用ください。  
詳細は  
道路維持課  
TEL : 093-582-2274

### Về việc sử dụng xe đạp an toàn

#### Năm nguyên tắc sử dụng xe đạp an toàn

- ① Khi đi ở đường dành cho xe, về nguyên tắc, phải đi ở phía bên trái.  
Đường dành cho người đi bộ là ngoại lệ, phải ưu tiên người đi bộ.
- ② Ở nút giao lộ, phải tuân thủ đèn giao thông, quy tắc tạm dừng và kiểm tra an toàn.
- ③ Bắt đèn vào ban đêm.
- ④ Cấm đi xe khi đã uống rượu.
- ⑤ Phải đội mũ bảo hiểm.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng Xúc tiến An toàn và An tâm  
TEL: 093-582-2866

### Về việc sử dụng xe đạp

- ① Về việc cấm để xe đạp bữa bãi  
Nghiêm cấm để xe đạp bữa bãi trên các con đường và công viên, v.v. trong toàn thành phố. Xe đạp để bữa bãi sẽ bị cảnh cáo, chuyển đến nơi cất giữ và sau đó có thể sẽ bị xử lý.
- ② Bãi đậu xe đạp do thành phố quản lý  
Vui lòng sử dụng bãi đậu xe đạp do thành phố quản lý có ở xung quanh nhà ga.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng Duy trì đường bộ  
TEL: 093-582-2274

# Phòng Chính sách quốc tế Thành phố Kitakyushu

きたきゅうしゅうし こくさいせいさく か  
北九州市 国際政策課

TEL:093-582-2146 FAX:093-582-2176

## Hợp tác: Hiệp hội giao lưu quốc tế Kitakyushu

きょうりょく きたきゅうしゅうこくさいこうりゅうきょうかい

協力:(公財)北九州国際交流協会



リサイクル適性 (A)

この印刷物は、印刷用の紙へ  
リサイクルできます。

Tháng 3 năm 2024

令和6年3月

北九州市印刷物登録番号

第2307018B号

Tài liệu in ấn này có thể tái chế làm giấy in.